20 PESOS EL EJEMPLAR

Folklore

EL CHANGO RODRIGUEZ

Con el festival de folklore en Cosquín

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.anira.com.ar

a Usted le interesa VENDER más donde cada día se COMPRA más

GRAN BUENOS AIRES

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, *17 % en el Gran Buenos Aires* y el resto en el interior". "...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, *como el caso concreto del Gran Buenos Aires* que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en **la plaza más promisoria para la colocación de bienes de confort y de elevación social.** Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA **vende más donde cada día se compra más.**

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

...Y

COSQUIN QUEDO ATRAS

UN FESTIVAL NUMERO DOS QUE COMO EL PRIMERO CONTO CON EL APOYO DE TODO EL PUEBLO DE LA FLAMANTE "CAPITAL DEL FOLKLORE"

SALDO POSITIVO: LAS REALIZACIONES DE ESTA NATURALEZA SON LAS QUE FAVORECEN LA DIFUSION DEL FOLKLORE

SALDO NEGATIVO: AUSENCIA DE INTERPRETES PROFESIONALES DE CUYO, SUR Y LITORAL Y CARENCIA DE COMODIDADES MINIMAS PARA LAS DELEGACIONES

Archivo de Historietas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore EN COSQUIN

ENERO 20:

10.30 hs.: Recepción de autoridades provinciales, nacionales y eclesiásticas.
11 „ Concentración en la plaza Próspero Mo-Molina.
11.30 „ Oficio religioso.
13 „ Almuerzo criollo con asistencia de autoridades, en el Club de Ajedrez y Social Cosquín.
20 „ Apertura del salón dedicado a temas pictóricos argentinos en la escuela Presidente Julio A. Roca.
21.30 „ Apertura oficial del Festival en el escenario monumental, levantado en la plaza San Martín, con sus tradicionales fogones regionales.

ENERO 21:

21 „ Matiné infantil en el escenario. Peña folklórica con la participación de grupos infantiles. Premios.
22.30 „ Peña folklórica en el escenario monumental levantado en la plaza San Martín, con sus tradicionales fogones regionales.

ENERO 22:

11 „ Mesa redonda sobre temas folklóricos.
22 „ Peña folklórica en el escenario.

ENERO 23:

11 „ Mesa redonda sobre temas folklóricos.
22 „ Peña folklórica en el escenario.

ENERO 24:

21 „ Peregrinación con antorchas al Pan de Azúcar. En la cima: peña folklórica.
22 „ Peña folklórica en el Club de Ajedrez y Social Cosquín por la Peña Cosco-Inna.

ENERO 25:

11 „ Mesa redonda, conclusiones, asistencia de público.
22 „ Peña folklórica en el escenario.

ENERO 26:

18.30 „ Retreta en La Toma.
22 „ Peña folklórica en el escenario.

ENERO 27:

21 „ Peña folklórica en el escenario.
23 „ Baile oficial, simultáneamente en Club Atlético Tiro Federal y Club de Ajedrez y Social Cosquín. Tres orquestas.
24 „ Espectáculo de medianoche en ambas instituciones, con la elección de "la Paisana" del Festival.

ENERO 28:

10 „ Festival náutico en La Toma.
13 „ Asado criollo.
15 „ Himno.
21.30 „ Cierre de los espectáculos del Festival.

Por decreto 235, con fecha 27 de noviembre de 1961, el Comisionado Municipal ha nombrado la Comisión Municipal de Cultura, Turismo y Fomento integrada de la siguiente manera:

PRESIDENTES HONORARIOS:
Sr. Comisionado Municipal,
Dr. Santos A. Sarmiento

Presidente	Dr. Reynaldo Wisner
Presidente segundo	Sr. Enrique Ricci Hidalgo
Secretario general y a cargo de la Secretaría de Cultura	Sr. Alejandro Israilevich
Tesorero	Sr. Gerardo L. Parrera
Protesorero	Sr. Abelardo Uro Gutiérrez
Secretario de Prensa	Sr. Eduardo Credenziero
Secretarios Adjuntos	Ing. Pedro Di Benedetto
	Sr. Antonio Prado
	Sr. Saúl Demarco

Ofrenda floral en el busto de San Martín. Homenaje del Festival del Folklore al Padre de la Patria.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

APUNTES PARA OCHO NOCHES DE FESTIVAL

Por MARCELO SIMON

Comenzado el segundo festival nacional del folklore en Cosquín, la gente ya obtiene conclusiones, y basada en los elementos con que se integra la programación de la fiesta, dá su opinión franca.

Creemos que una de las mayores conquistas de este festival, es lograr, precisamente, que la gente dé abierta libertad a su palabra: que dé su opinión, que deje air su voz entera, sin remilgos.

Los que hemos estado allá un poco en función de periodistas, y mucho en función de amantes de este despertar increíble de la actualización de la tradición, hemos escuchado —antes de ver paradójicamente, la fiesta— lo que la gente dice.

Y la gente se confunde, se fusiona en una sola voluntad de decir, de hablar francamente: cosquinenses, cordobeses, porteños, argentinos del norte y del sur, tienen idénticas palabras. Quizás un cierto descontento por exceso de folkioristas norteños; quizás, un cierto descontento por la falta de los tradicionales fogones, que han sido obviados por uno solo, grande, que quizás del todo no cumple el importante panorama de los "destellos aislados" que uno presupone encontrar en estas fiestas.

Tal vez, también la gente piensa que faltan folkloristas sureños, litoraleños y cuyanos profesionales. Pero esto no constituye con todo, el alma, el espíritu verdadero de la fiesta magna. Aunque sí, constituye el ornamento, el detalle que quizás está faltando.

Pero en ese gran fogón se escuchan también otras cosas, que sin duda le dejan a uno un sabor lindo en la boca: se escucha decir elogios para un conjunto nuevo: Los Huanca-Huá, apenas vislumbrados por las grabaciones. Y el periodista está de acuerdo con esos elogios: estos cinco muchachos han conseguido darle otra tónica al canto nativo. Quizás algo distanciado del verdadero telurismo. Quizás no. Pero con calidad, con armonía, con magníficas voces... con extraordinario buen gusto: se ha llenado con ellos la importante cuota de "juventud" que estaba necesitando este momento del resurgimiento folklórico.

Y el gran fogón sigue hablando por "el lleno silencio del pueblo". Y también la gente coincide en otro descubrimiento —quizás este más magno— del segundo festival del folklore nacional en la serranía cordobesa: Los Nombradores. También cinco voces. Y salteñas. Pero distintas.

Los Nombradores es una agrupación folklórica vocal integrada por jóvenes grandes folkloristas, que sin duda han logrado una magnífica ambientación de nuevos enfoques folklóricos. Cosas del norte que aún no conocíamos, han venido con ellos, en planos de subjetividad sugestivas. Y armonizados de una manera distinta y distintiva. De allí se deduce naturalmente que el repertorio es tan nuevo como el estilo. Y sin embargo, el mensaje ha sido completamente captado por el público, que voceaba temas hasta media hora antes completamente desconocidos para él: "el antigal", por ejemplo; o "el carpero".

Y a medida que conversa, el fogón se entusiasma, mientras los altoparlantes continúan dejando oír su auténtica voz de polvo, de tierra: ahora han presentado a "tres para el folklore". Tres changos cordobeses, trajeados simplemente, que han logrado un pequeño milagro: en la perfecta voz de sus guitarras, en la genuina voz riojana del solista, se ha establecido el silencio: el fogón se ha callado para aplaudirlos silenciosamente, y éste es el mejor homenaje.

Y es bueno este silencio, porque así se permite

Los Chalchaleros. Un conjunto que tiene suficiente prestigio y personalidad como para destacarse en cualquier momento o lugar.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

BALLET DE ISMAEL GOMEZ

El público, de acuerdo. Los tradicionalistas, no. ¿Ustedes qué opinan?

seguir avanzando las voces, en este caso, las voces de la quena: ahora ocupa el escenario Antonio Pantoja y su conjunto del altiplano. En ellos se fusiona el amor de anatas, sikuris, erkenchos, caja, bombo y guitarras. Y el pueblo lo comprende e inmediatamente después de la actuación del popular Tarateño Rojas, comenta. Y en la voz le queda el colorido amor de la puna.

Y por fin, el aplauso unánime y el gran silencio... y el momento más importante de la reunión nocturna: se ha anunciado al Nombrador: Jaime Dávalos que con su voz, que con su acento, que con sus cuentos, que con su vieja estirpe nombradora, saluda, habla, versifica, improvisa y se ríe.

Y en el aire nocturno de Cosquín flotan una a una sus palabras que se nos meten por los ojos... y una gran sonrisa, y un gran asombro comienza a entregarnos a su viejo arte juglar.

Hasta que Jaime canta el Jangadero. Y se va con un último cuento a flor de corazón.

Y decimos, y pensamos y estamos seguros de no equivocarnos que éste ha sido el momento más trascendental de la reunión. Porque el pueblo ya maduro, como el mismo Dávalos lo dice, deduce y razona y construye argumentos definitivos: Jaime Dávalos tiene ya la obligación de darnos otras cosas, otros elementos; debe enseñarnos. Y no lo hace.

Y es trascendental este momento, porque ya este Segundo Festival Nacional del Folklore nos ha en-

LOS HUANCA-HUA, expresión vocal distinta y renovadora de nuestro acervo musical. Cosecharon espontáneos aplausos en el Festival de Cosquín.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

APUNTES PARA OCHO NOCHES DE FESTIVAL

NACIONAL DEL

EL JURADO

¿Conocimientos suficientes?
¿Figuras representativas?
¿Capacidad selectiva... o no?

señado que hay una poesía grande, magnífica, profundísima en el nuevo folklore: las nuevas canciones, traídas por Los Nombradores, por ejemplo, debidas la mayoría a un nuevo valor, Ariel Petrocelli, nos han descubierto mundos nuevos, nuevas filosofías, que son simplemente viejas, que son simplemente de abuelos que retornan por nuestra sangre. Importa, por lo tanto, saber que el pueblo ya le exige a Jaime Dávalos, una reactualización de sus cosas. Y aún cuando su canto es honesto, sincero, de pleno corazón... que lo remita a esa maravilla que todos los Dávalos dominan por herencia hispánica y calchaquí: la copla: la maravilla sonora, aguda y dolorosa de la baguala. Así quiere el pueblo a su poeta en estas noches de Cosquín.

Poetas: también el fogón ha aprendido a seguir queriendo, a seguir cononociendo a otro elemento que no tiene más mérito que el de ser un auténtico trovador de lo nuestro: Hedgar Di Fulvio que hace noche a noche surgir al aire sus coplas, sus chacareras, sus aires de bailecito, sus donosas palomas de zamba desde la guitarra. El y su hermano Carlos son parte importante de este comentario vivo del fogón.

Luego, un amigo, un gran músico, un excelente folklorista ocupó su lugar en el proscenio: Waldo Belloso, que nos trajo sus maravillas sonoras con la mala sonoridad de un piano desafinado. Detalle que se les pasó incomprensiblemente por alto a los organizadores.

GUITARRAS GIANNINI
IMPORTADAS
DE BRASIL

En venta en:
AVELINO CAPRIOLI S. A.
AV. SANTA FE 2574
BAUNES 2544
TRIUNVIRATO 4467
AV. GRAL. MOSCONI 2570
En Mar del Plata: Corrientes 1751
Unico representante y distribuidor para la República Argentina
AVELINO CAPRIOLI
BUCARELLI 2692
Buenos Aires

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

APUNTES PARA OCHO NOCHES DE FESTIVAL

En este momento, termina con él y con el posterior desfile de otros números, como Los Huaqueños, la transmisión radial: todo esto integraba la parte etérea del festival.

Se inicia la otra parte, y nos vamos acercando al escenario, que ocupan ahora Aldo Bessone y su magnífica cruzada nativista, que arranca espontáneos aplausos a los muchos concurrentes que continúan firmemente en su lugar.

Pero no nos gusta mucho acercarnos al escenario. En él, hay cierto espíritu que no condice del todo con esta denominación de "fiesta". Será quizás que estamos más cerca de las insistentes menciones

Tarateño Rojas, también flores y aplausos... ¿Quiere pedirse algo más?

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Las Voces del Huayra gustaron. Así lo dio a entender el aplauso con que el público festejó sus interpretaciones.

publicitarias que sin duda deslucen el desfile... y que de lejos no se notan tanto. Será que perdemos contacto con el pueblo mismo, y nos asomamos al engranaje organizativo que pone en marcha el desfile mismo. Y por allí escuchamos cosas que no queremos decir, pero que decimos: —"No, mejor que suban los Fulanos... me parece —no los conozco— que son mejores que Los Menganos".

Pero hay una obligación de conocer a Fulanos y Menganos, si dirigimos, verdad?.

No importa.

El saldo es bueno.

El pueblo está maduro.

Por nuestras venas está corriendo una sangre nueva, que es la de nuestros abuelos, revitalizada.

No importa tampoco que las delegaciones de cada provincia estén algunas muy mal alojadas. No se puede hacer más.

Quizás, los organismos de esas provincias —conocemos algunos casos concretos como el de Salta— podrían haber mandado gente más representativa. Pero repetimos, el saldo es bueno.

Hay un concurso para los conjuntos no-profesionales, con un jurado que está, integrado por una persona de cada delegación, de cada provincia.

Quizás Cosquín no sea "capital del folklore", como aquí se le llama. Pero es un magnífico intento.

Y una verdad de pueblo, en la razón poemática de lo mejor que tenemos: el folklore.

Hasta aqui, JAIME DAVALOS habló y mucho, pero cuando don Zoilo Murúa (80 años; quebracho nacido en esas sierras cordobesas) subió al proscenio, se transformó. Bebió del alma de ese patriarca el "duende", ese gnomo que tanto nos fascina. Entonces si, el que habló al público fue un pedazo de sierra humana que trasuntó la verdadera esencia de nuestro sentir. Hasta aqui...

Los Huaqueños.
Jóvenes y entusiastas cultores del acervo nativo.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore EN COSQUIN

COPIA DEL FALLO DEL JURADO

En la Ciudad de Cosquín, Capital del Folkore, a los 27 días del mes de enero de 1962, el Jurado del Segundo Festival Nacional del Folklore, reunido en la Secretaría de la Comisión Municipal de Cultura, Turismo y Fomento, procede en este acto a la apertura de la urna conteniendo los votos correspondientes a las distintas actuaciones de la representaciones provinciales asistentes al mismo. — Se resuelve en este acto, dar a publicidad solamente el puntaje correspondiente a los cinco rubros sujetos a calificación: CONJUNTO COMPLETO, CONJUNTO DE DANZAZ, CONJUNTO MUSICAL Y DE VOCES, SOLISTA, Y MENCION ESPECIAL. Procediendo al recuento de dichos votos se obtuvo el siguiente resultado, previa resolución de que, adjudicando primeramente el premio correspondiente a Conjunto Completo, dicha representación no sería tenida en cuenta para los rubros restantes.

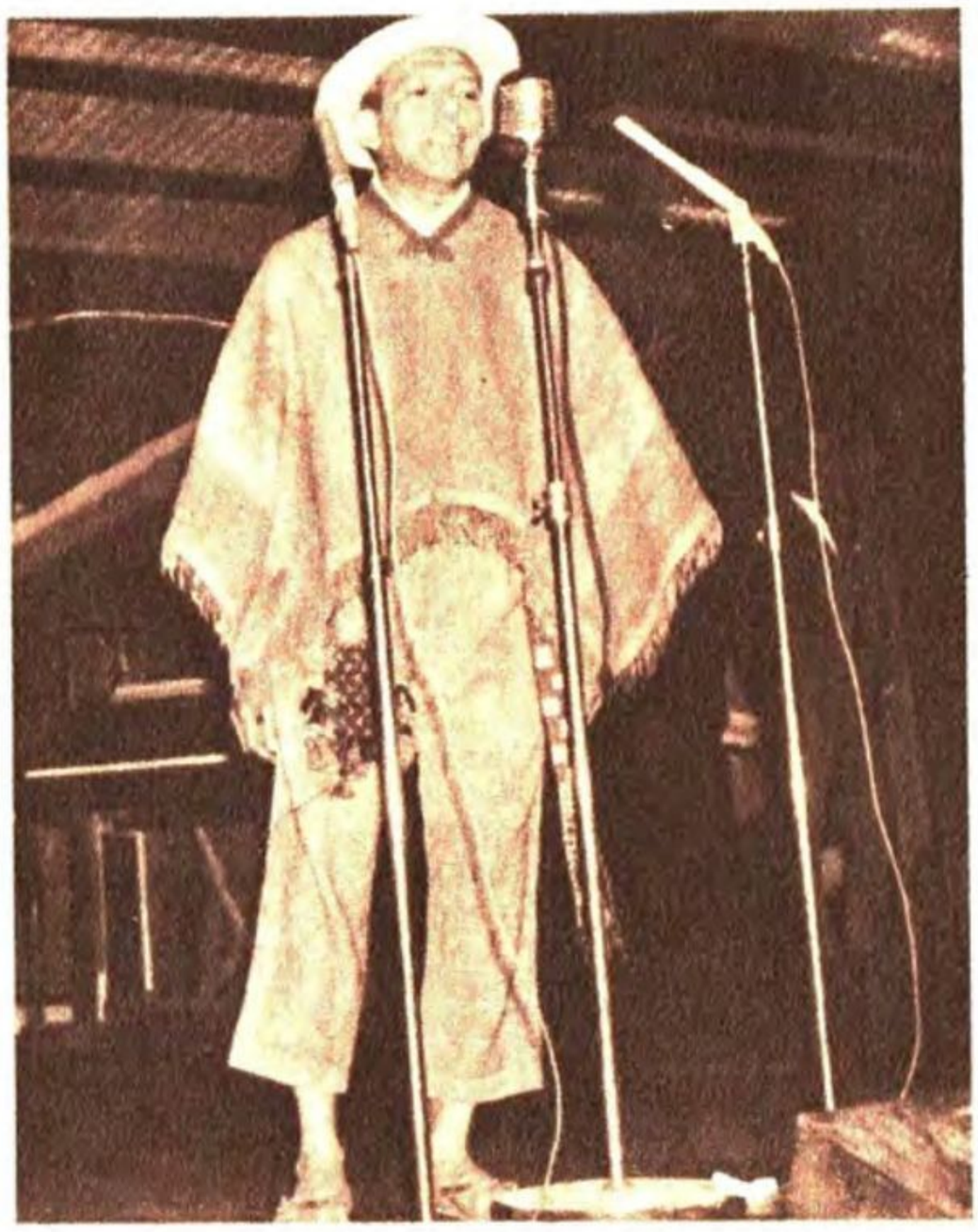
CONJUNTO COMPLETO: REPRESENTACION DE LA PROVINCIA DE FORMOSA	65 votos
CONJUNTO DE DANZAS: REPRESENTACION DE LA PROVINCIA DE CHUBUT	56 votos
CONJUNTO DE MUSICA Y CANTO: REPRESENTACION DE LA PROVINCIA DE SAN JUAN	57 votos
INTERPRETACION SOLISTA: REPRESENTACION DE LA PROVINCIA DE CORDOBA, intérprete en guitarra y canto Sr. Omer Lasalle	68 votos
MENCION ESPECIAL: REPRESENTACION DE LA PROVINCIA DE SALTA en la interpretación del Recitador Martín Bustamante	por acuerdo del Jurado.

Déjase constancia que el puntaje mayor que se pudo haber obtenido, de acuerdo al reglamento establecido, es de 70 votos.

Víctor Jaime Freyre — Presidente
Nélida Vasiloff de Marino — Secretaria

Edgar Di Fulvio
Rómulo Rodríguez Zelada
Juan Manuel Podestá Bellissomi
Germán Casenava.
Héctor Becerra Batan
Isidoro Odasso Albarracín.

PRIMER PREMIO a la mejor interpretación como solista, canto y guitarra, señor OMER LASALLE, representando a la provincia de Córdoba, y ganador con el máximo puntaje —68 votos sobre 70 posibles—, en momentos de recibir de manos del jurado una plaqueta.



PREMIO MENCION ESPECIAL adjudicado a MARTIN BUSTAMANTE, recitador representante de la Provincia de Salta. "Señor del verso Coya".

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

PRIMER PREMIO al conjunto completo, representación de Formosa, con 65 votos.

Integrantes del Ballet de la Delegación de Formosa, en un momento de su lucida actuación, que contribuyó al logro del Primer Premio.

El director de la Delegación de Formosa, señor Víctor H. Pan, e integrantes del conjunto HERMANOS ZORRILLA, departen con nuestro enviado especial. Los premios obtenidos por esta Delegación consistieron en una artística copa y $ 7.000 en efectivo.

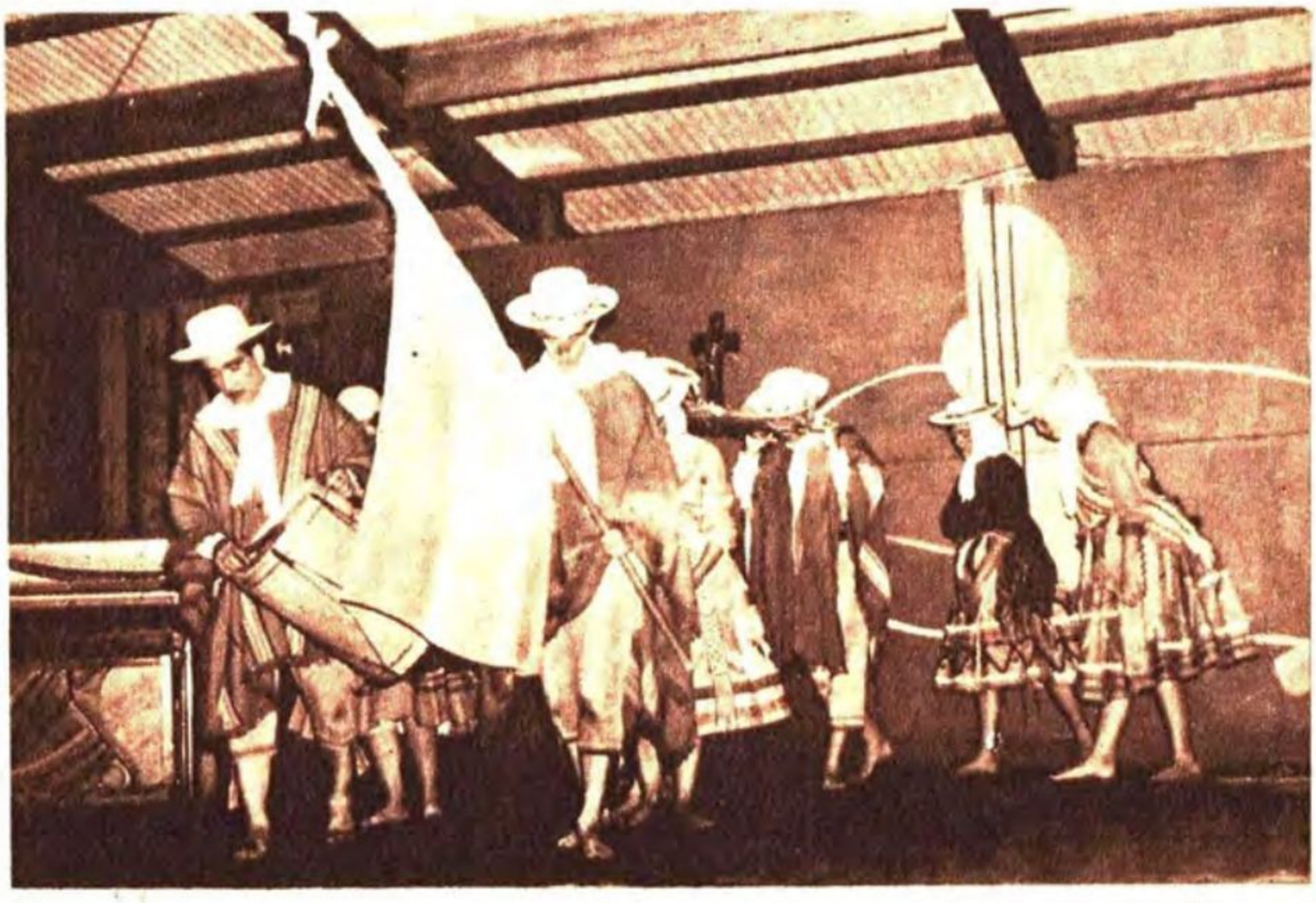
FOTOS: MARCELO NIETO Y ESTUDIO LILY (COSQUIN)

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore EN COSQUIN

PRIMER PREMIO AL "CONJUNTO DE DANZAS"

Fue otorgado a la representación de la Provincia de Chubut, que sobre un total de 70 votos posibles obtuvo la suma de 56.



Y con los compases del "Misachico" (bandera argentina y todo) la gente de Chubut sumó puntaje como para llevarse el primer premio del certamen.

Roberto O. Gómez (director del conjunto), en un pasaje de una zamba, acompañado por una bailarina de la representación.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Conclusiones de las Mesas Redondas celebradas entre los días 23 y 26 en la Biblioteca "Nicolás Avellaneda" de Cosquín, con la participación de representantes de las delegaciones que acudieron al II Festival Nacional del Folklore.

DECLARACION

NOS, representantes de Provincias Argentinas, por determinación propia, y en carácter personal, cultural, tradicional y regional, reunidos en Libre Debate en la benemérita ciudad de Cosquín, declarada por voluntad unánime de sus habitantes Capital del Folklore, expresamos:

Que es un deber ineludible de todo leal argentino velar por el mantenimiento del acervo cultural de nuestro pueblo, con el mismo fervor que se venera a los sagrados símbolos de la Patria, porque esa heredad del sector social más genuino —virgen de otras influencias que no sean las telúricas—, afianza permanentemente la nacionalidad;

Que admitir el olvido o la desnaturalización de esa preciosa heredad, es como renunciar a sentimientos y principios que consagran y cimentan la condición soberana librada por nuestros mayores a la comunidad cuya integración nos honra y compromete;

Que el culto del folklore es tan importante para mantener despierto y fortalecer el ser nacional, como la enseñanza de las primeras letras en la culturización colectiva;

Que apoyamos con toda nuestra voluntad el pronunciamiento del pueblo de Cosquín, al declarar a su ciudad, Capital del Folklore, hecho al que asignamos histórica trascendencia para nuestra cultura, ya que implica establecer en esta caja de resonancia de la nacionalidad que son las serranías cordobesas, la conducción del avasallador despertar del alma criolla.

Por todo esto, nos dirigimos al pueblo de la República y a sus autoridades constituidas, reclamando apoyen este pronunciamiento, a la vez que les recomendamos encaren la ejecución de las siguientes acciones destinadas a materializar las generosas aspiraciones que nos deciden adoptar esta definitiva actitud:

1º. — Crear en cada pueblo, en cada ciudad abarcados por nuestras fronteras, Ateneos similares al que nace en Cosquín, que actuarán con idénticos propósitos, organizándose federativamente tan pronto como sea oportuno, aglutinados por una dirección nacional con sede irrenunciable en Cosquín.

2º. — Todo aquel que sienta los mandatos que impone la honra de formar parte de la Comunidad Argentina, lo mismo que las Instituciones de cualquier orden que los agrupe, hagan llegar a Cosquín sus respectivas adhesiones, personal o institucional, a este pronunciamiento.

3º. — Declarar a la última semana de enero de todos los años, "Semana del folklore argentino", cuya celebración principal siempre ha de realizarse en Cosquín.

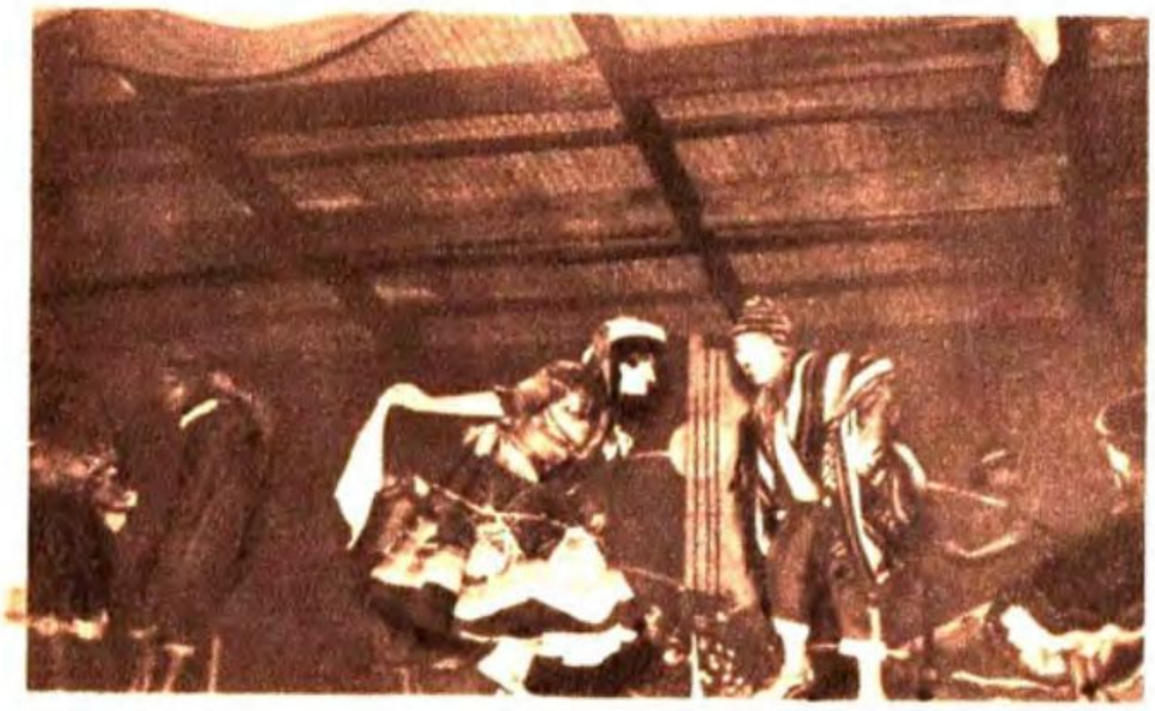
4º. — Que el Ateneo Folklórico de Cosquín se dirija a todas las autoridades constituidas del país, haciéndoles llegar este pronunciamiento, y señalándoles la necesidad de que en los planes de enseñanza primaria, se incluya muy particularmente cuanto se refiera a nuestra cultura popular en la enseñanza de idioma nacional, historia, geografía y música. Igualmente pedimos se tenga en cuenta esta preocupación en la enseñanza secundaria, universitaria y de especialización.

Afirmamos, finalmente, que este despertar criollo que aflora en este equicentro geográfico de la República, ha de barrer en un futuro no lejano con todos los conceptos y tendencias perturbantes del ser y de la cultura nacionales, consagrando la independencia espiritual de la Patria.

Dado en Cosquín, Capital del Folklore, el 26 de enero de 1960.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

folklore EN COSQUIN



Un momento de la actuación del Ballet de la Cruzada Nativista de ALDO BESSONE.

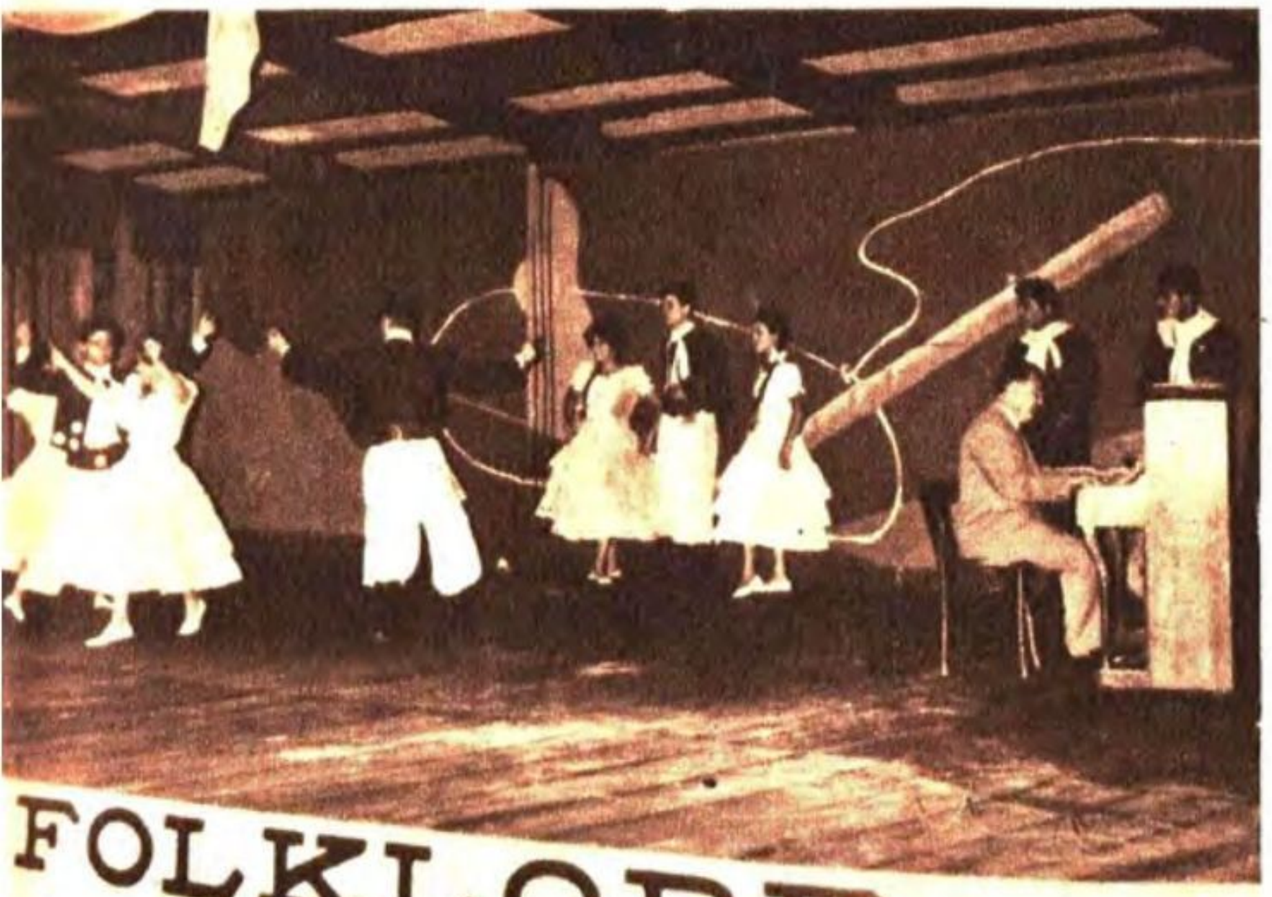
ALDO BESSONE. Conjunto de Córdoba, brindando una vez más su aporte al Festival.

LOS ROMANCEROS. Conjunto de La Rioja.

María del Carmen Suárez y Edmundo Roca, integrantes de la pareja ALMA Y MALAMBO., de la provincia de Salta.

LOS JILGUEROS DEL NORTE. Dirige Rolando Villagrán. Conjunto de Santiago del Estero.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



FOLKLORE

Actuación del Ballet de la Delegación de La Pampa, dirigido por ENRIQUE FERNANDEZ MENDIA.

ENRIQUE FERNANDEZ MENDIA. Pianista. Director de la Delegación de La Pampa.

Pareja de baile integrante de la Delegación Sanjuanina.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

para un cálido invierno

en la intimidad de su hogar.

Art. 1575
Delicado camisón de abrigo ejecutado en tela firmetex estampada en colores con aplicaciones de puntillas.

Art. 1576
Elegante y abrigado deshabillé en colores estampados, realizado en tela y fibra de nylon trabajada en matelassé.

MI PLACER

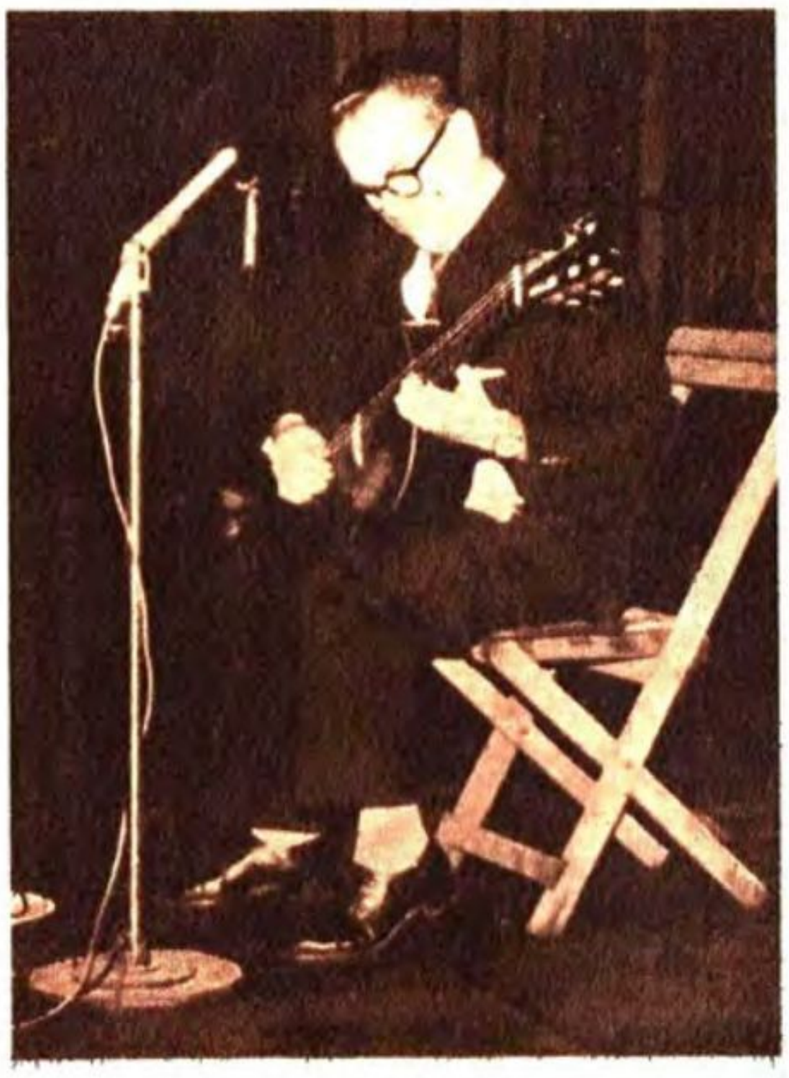
NO ADMITA IMITACIONES, EXIJA ESTE OVALO IMPRESO EN LA ETIQUETA.

Fabricantes MI PLACER S. R. L.
CORRIENTES 2419 T. E. 48-2891 - 8175

Folklore EN COSQUIN

ARAMIS ARELLANO. Payador. Uruguayo.

EDUARDO RODRIGO. Solista. Tucumán.



Dr. ELMAN ETCHEGARAY. Solista. Santiago del Estero.

CARLOS DI FULVIO. Solista. Córdoba.

LOS GAUCHOS DE GÜEMES. Martín Moya, Néstor Moya, Santiago Escobar y Francisco Barrios. Conjunto de Salta.

TRES PARA EL FOLKLORE. Conjunto de Córdoba. Ceballos, Homer y Amaya.

LOS CHANGOS DE CHILECITO. Conjunto de La Rioja.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

FERNANDO R. FIGUEROA. Director de Turismo y Cultura de Salta. Presidente de la Delegación Salteña, y nuestro enviado especial, Carlos Maharbiz Machado.

LOS ARRIEROS. Lito Ferreyra, Ricardo Ferreyra, Ernesto Sánchez y Norberto Hernández. Conjunto de La Pampa.

Conjunto musical de la Delegación del Chaco.

excepcionales

receptores a transistores

PORTATIL

- onda corta (mundial)
- onda larga

DE MESA
con banda ensanchada en onda corta

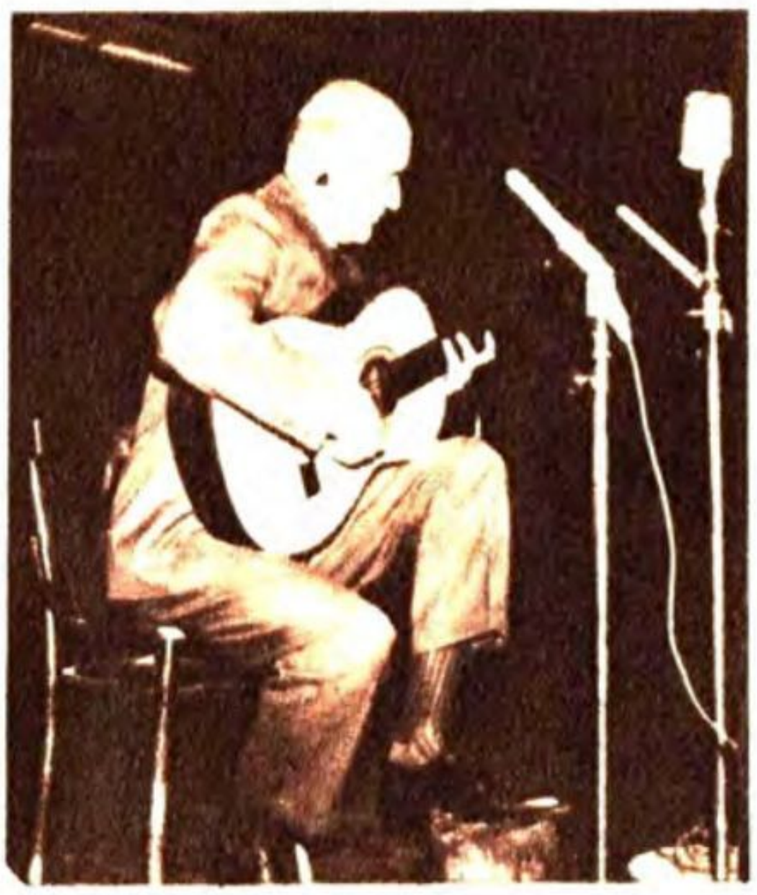
RADIOS **iung**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

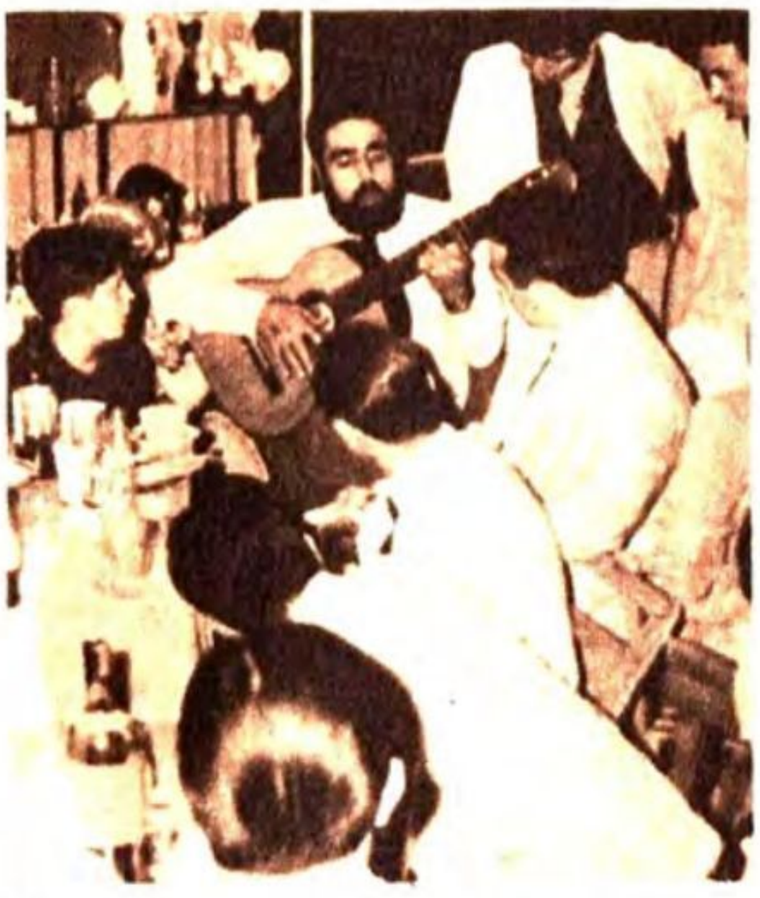
Folklore en Cosquín Cara y Seca del Festival

¿Que el twist desplaza al folklore? Difícil, ¿no?

JAIME —"Canción del jangadeiro"— DAMALOS fue la vedette del Festival. ¿Cuánto les habrá costado?



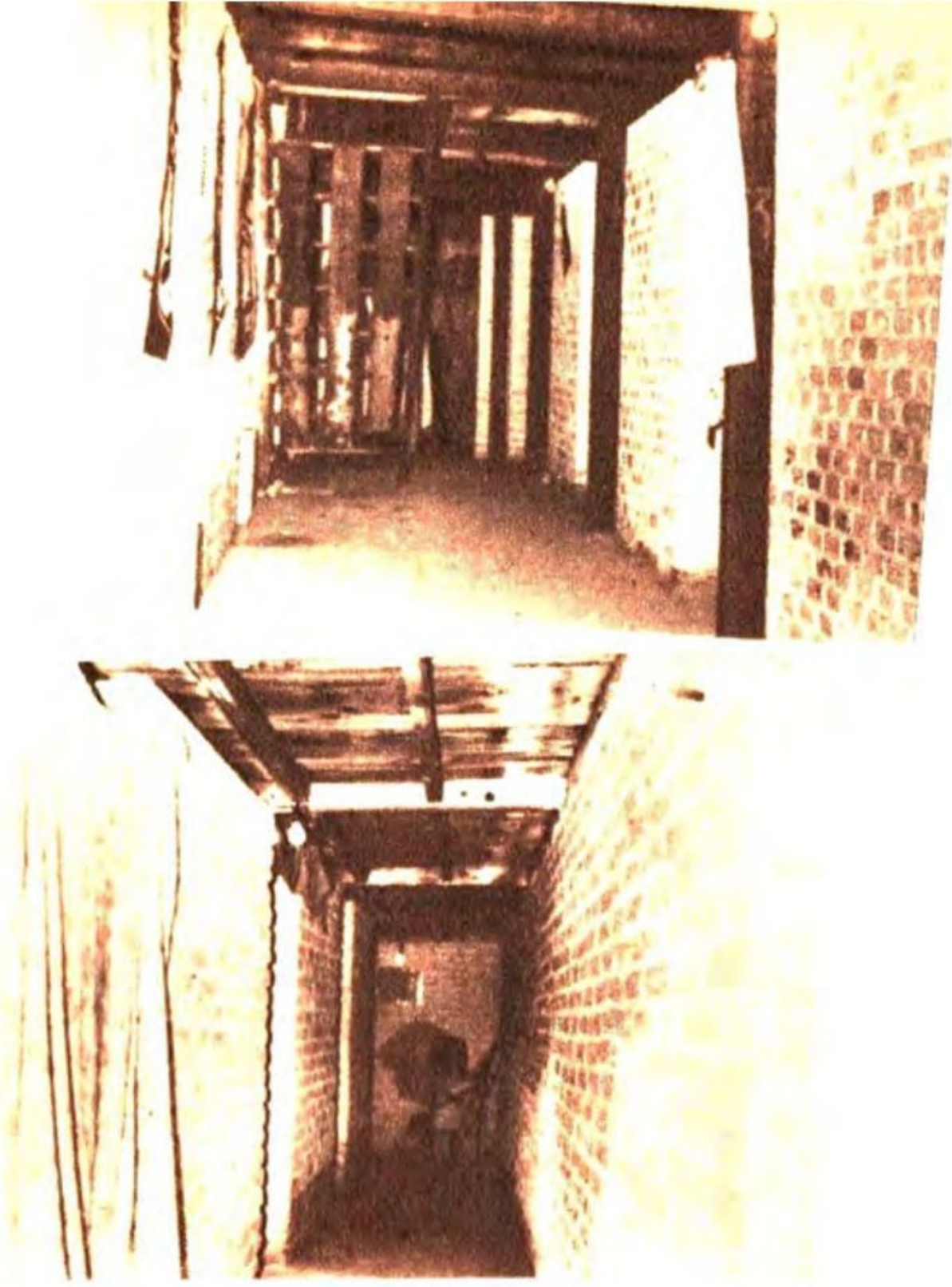
Calidad y honestidad artística: EDUARDO FALU.



JORGE —cordial y robusto— CAFRUNE se consagró entre el público asistente al Festival y al de los "trasnochados fogones".

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

¿Camarines del Festival o corredores del albergue Warnes?



"Recordando con ira", las comodidades del singular anfiteatro nos hizo relacionarlo con nuestro Gran Buenos Aires: poca luz y menos agua . . .

en prefabricadas...

CANVILL !!!

su nombre identifica comodidad y economía

Porque

CANVILL

otorga calidad
entrega seguridad
da facilidades

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CASA CENTRAL: **Boyacá 272, Capital - Tel. 66-5742**

Folklore

1er. ALBUM DE

SINTESIS DEL

INTERPRETES	CANCIONES	CANCIONES
LOS CHALCHALEROS	La Gorda	Destino de Zamba y Noche
RAMONA GALARZA	Lloraré	Ecos de mi Cerro
ATAHUALPA YUPANQUI	Tuitas mis Condiciones	La Salamanca
LOS FRONTERIZOS	Zamba Enamorada	Serenata del 900
HORACIO GUARANY	Zamba de un Triste	La Estrellera
LOS HUANCA HUA	El Cocherito	Chacarera del Chacho
JULIO MOLINA CABRAL	La Enamorada	La Pelayo Alarcón
LAS VOCES DEL HUAYRA	Tierra Salteña	Chacarera del Petizo
MARGARITA PALACIOS	Zamba del Chalchalero	Zamba de la Pena
LOS CANTORES DE	Inolvidable	El Quiaqueño
QUILLA HUASI	Galopando en la Tormenta	La Imillita
ANTONIO TORMO	En mi Pensamiento	El Indio Muerto
LOS ANDARIEGOS	Lunita de Taragüi	La Esperanzada
JAIME DAVALOS	Mercedita	Cuando me Vaya
LOS CANTORES DEL ALBA	Misionerita	Coplas del Pobre
LOS CANTORES	Anahí	La Guerrillera
DE SALAVINA	Sauce	Del Amor Ausente
RAMON AYALA	Viejo Paraná	Vidala del Amor Perdido
LOS HERMANOS ABRODOS	Luna Tucumana	Milonga para mi Perro
	La Olvidada	A Cotoca
	Tierra Querida	Casabindo
	Camino del Indio	La N.N.
	El Arriero	Luna Playera
	Adiós, Tucumán	Cielito de la Hermandad
	Nostalgias Tucumanas	Zamba de la Candelaria
	Viene Clareando	Vidala del Arbol Solo
	A Félix Pérez Cardoso	Zamba de San Juan
	El Alazán	Canción del Molinero
	La Zamba Perdida	Panza Verde
	El Silencio	El Paraná en una Zamba
	Milonga del Solitario	Soñando con la Cosecha
	Huella, Huellita	Blanca Azucena
	Cerro Colorado	La Cienegueña,
	Campo Adentro	Recuerdos de mis Valles
	Tristeza de Navidad	Chacarera del Adiós
	Chaya de la Coca	Cholos y Cholitas
	La Felipe Varela	La Peñaloza
	Pollerita Colorada	El Mensú

Archivo Histórico de Revistas A

45.000 EJEMPLARES
¡VENDIDOS!
EN SOLO 48 HORAS

CANCIONES

MATERIAL PUBLICADO

CANCIONES

Zamba del Amor en Guerra
Alerta
Anocheciendo Zambas
Paisajes de Catamarca
Quién Fuera Pastor de Nubes
Te Dejé Partir
Velay Coche
Luna de Tartagal
Bagualerito
Paisaje Sureño
El Puntiaito
Allá por Colonia Dora
El Huajchito
Ay, Mi Amor
El Borrachito
Subo, Subo
La Patrulla
Jutito
Navidad
Los Ejes de Mi Carreta
Unica
Angélica
Pájaro Chogüi
Malambo
7 de Abril
El Jangadero
Camencha
Zamba del Tiempo Verde
Zamba Para Mi Rio
Milonga del Guitarrero
Zamba de la Junta
No Sé Por Qué Pienso En Tí
La Quejosa
Silbando Me Iré
Guitarra de Medianoche
La Yapita
Triste Estoy

CANCIONES

Feliz Cumpleaños Mama
La Marrupeña
Bombo Leguero
La Olla I' Locro
La Zamba del Trigo
Chacarera del Loro
La Romántica
Cueca del Reloj
Por Qué Será Que Parece
Mazamorreando
Vallecito
La Montonera
La Tropilla
Guitarra Trasnochada
Zamba del Silencio
General Lamadrid
Guitarrero de Amanecidas
Chacarera de los Novios
Vamos a la Zafra
Hacia la Ausencia
Tonada del Viejo Amor
La Angaquera
Vidala del Nombrador
Tiempo Dorado
El Paraná
Petrolera
De Simoca
Zamba Para Mi Luna
La Vieja Atrevida
Del Tiempo I' Mama
Sambita de la Oración
El Carnapecero
Un Alto en la Huella
Caminito de los Monteros
El Palito
Larga Ausencia
La Doble

DANZAS

El cuadro de baile
Elementos coreográficos fundamentales
El paso básico
Falmoteo
Cumplidos
El revoloteo de pañuelos
Principales figuras coreográficas
El zarandeo
El zapateo criollo
El zapateo cruzado simple
La zamba
Aprendizaje con 27 ilustraciones

LAMINAS MUTICOLORES

RAMONA GALARZA
HORACIO GUARANY
EDUARDO FALU
LOS CHALCHALEROS

Argentinas | www.ahira.com.ar

POR LA *huella que dejaron...*

NESTOR FERIA

UNA LUCHA, UN TRIUNFO Y UN DOLOR

COMO CASI TODOS, PAGO SU EXITO EN CUOTAS DE HAMBRE

Le gustaba tanto el campo, que el color del campo se le había pegado a los ojos. Por eso, cuando Néstor abría los ojos y se quedaba pensativo, mirando a la distancia sin medida que suele tener la vista, cuando recorre caminos del recuerdo o del ensueño, en sus ojos se retrataba el verdor de la gramilla y de los tréboles.

Néstor Feria era al mismo tiempo un creador y un sembrador de amistad. En vida, se había dado entero a los amigos. Tanto, que cuando anduvo en las buenas —tras largos años de penurias—, andaba como buscando a alguien que necesitara, para correr en su ayuda. Esta siembra de amigos, dio su cosecha. En los últimos tiempos del cantor, cuando el mal que lo llevó a la tumba había comenzado por herirlo en lo que era su medio de vivir: su voz, fueron los amigos quienes no lo abandonaron. Ni en Montevideo, donde pasó los primeros tramos del mal, ni en Córdoba. Ni en Buenos Aires, donde para no dar gastos prefirió internarse en un hospital "cerca de los pobres, donde he vivido lo mejor de mi vida". Siempre tenía amigos junto a sí.

En ellos, Néstor deshojaba de nuevo el almanaque. Estaba el amigo viejo, con el que recordaba cosas de caballos, cuando su mocedad por los "studs". Nunca olvidó los pesos de Ismael Vignoli, cuando se los dio por haber ganado una carrera jineteando un flete llamado Indio. Con esos primeros pesos, compró su primera guitarra. Ya era feliz. Y decía: "Bienhaya los que sueñan con una guitarra, porque tienen la esperanza de realizar el sueño...". Feria soñó muchas otras cosas. Pero fue la guitarra su primer sueño, su primera pasión, su amor primero. Que le duraron toda la vida.

Había nacido en el pueblo de Tres Marcos, en el Uruguay.

Antes de tener la guitarra, ya era cantor. Cantorcito, más bien, pues andaba por los 14 años. Con la guitarra,

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LOS CANTOS GAUCHOS FUERON SU "TROPILLA DE UN PELO"...

amplió su repertorio de canciones. Tres estilos de Elías Regules, que eran su crédito, se ampliaron a más.

Y en 1911, teniendo 17 años de edad, atraviesa el río y se viene a Buenos Aires. Y viene a parar en casa de un criollo de pura ley: Martín de los Santos, que a más de darle techo, le dio otra cosa mejor: fe en la vida. Porque Néstor Feria venía no sólo de su patria, sino también de un dolor. Poco antes había perdido a su madre. Y, ya hombre, pasados los 50, cada vez que recordaba la pérdida de su madre, comentaba: "Fue la primera vez que sentí el desamparo y la soledad. ¡Sólo Dios sabe cómo no me quedé ahí mismo, junto al cuerpo de mi muerta querida!".

Buenos Aires, como a todos los que llegan con un sueño nada más en las alforjas, le muestra el rostro de la indiferencia. Aquí, es necesario luchar para ser alguien. La lucha limpia es más larga, pero el triunfo es más durable. Eso fue lo de Néstor Feria. No venía a desalojar a nadie, sino a pedir un lugarcito para el canto criollo. Un lugarcito para lo gaucho, en tiempos que "lo gaucho no interesaba". Era un coraje. Una temeridad. Un atrevimiento que había que pagarlo con el hambre. Néctor Feria, resultó buen pagador...

Pero algún día habrían de llegar las horas buenas. Comienza a cantar en una radio. Gusta. El público oyente se sorprende de esa voz nueva en los altoparlantes. A esto, desde 1911, habían pasado 20 años desde su arribo a Buenos Aires. Las cuotas de su pago, fueron largas...

Radio Mitre... Luego, una gira con Fernando Ochoa, gauchito buen mozo en quien se adivinaba la rastra bajo el "smoking" blanco y la púa mordedora de las espuelas en el contrafuerte de sus zapatos de charol. Con Fernando Ochoa, enfrenta Néstor Feria a la gente del interior argentino. Lleva como número fuerte la milonga "En blanco y negro", versos de esa temeridad de poeta y hombre y gaucho que es Fernán Silva Valdés. "Tengo tropilla de un pelo..." Y la canción se quedaba en labios paisanos. "...como llevando pa siempre, enancada una luz mala..."

El, y su guitarra. Los dos solos. Siempre los dos, frente al destino, con el que ya iban emparejando deudas.

Conoció poco más tarde los halagos de la fortuna. Que para él no eran otra cosa que aumentar la medida en qué podía hacer la dicha de los otros. Actúa en el teatro Nacional, con Pablo Carcavallo. Realiza una gira por el interior del país. Y Buenos Aires casi lo pierde de vista, ocupada como está la ciudad en mirar hacia el Este. Regresa después de nueve años. Siguen los éxitos. Ha conocido el nordeste argentino, de cuya magia vuelve impregnado. El, cantor de la pampa, siente no haber conocido de niño ese portentoso arcón de mitos, ese trasmundo del ensueño que son las montañas y los valles. Encuentra en Buenos Aires las puertas abiertas.. Ya tiene derecho a elegir las horas de sus programas. Radio Belgrano le ofrece las mejores. Y en esa casa, donde lo habían recibido siempre bien, aunque dándole horas de la mañana para su actuación, ahora lo reciben mejor.

Y justamente entonces, cuando la voz de Néstor Feria, cálida y humana, poderosa de sentimiento, varonil y nostálgica a la vez, inundaba la emoción de Buenos Aires, el mal que acechaba dentro de él, da su zarpazo. Debe suspender sus transmisiones. Y comienza el deambular al revés. Y empieza a desandar lo andado. No ya en la fortuna, sino en la vida misma. Hasta que, rodeado de amigos que lloran sin contener su emoción sobre la plácida serenidad de ese rostro amigo, dejó de existir a la hora 1 de la madrugada del 26 de septiembre de 1948.

Y así se fue Néstor Feria, al frente de "su tropilla de un pelo", pero llevando ahora él mismo, "una estrella en la frente"...

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

NUESTRA OPINION

Por RUPACHICO

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

Cuando se habla de cosas del folklore —o de cualquiera otra— es conveniente cuidarse de saber lo que se dice. Más que todo, en audiciones de preguntas y respuestas.

Cuando se pregunta, es necesario saber la respuesta. Hace una semana, en una audición por Radio Splendid, en que se hacen preguntas y se premian las respuestas correctas, el animador preguntó —tomando los motivos de la zamba "Del tiempo 'i mama" de Polo Giménez— qué era una paila y qué era un caschi moto.

En cuanto a lo de paila, la concursante no supo decir qué era y se le informó que se trataba de una olla de cobre.

Y en cuanto a lo de caschi moto tampoco hubo respuesta y se le informó a la concursante que se trataba de un perro chiquito.

La paila, no es una olla de cobre. Es un caldero de cobre que se utiliza para hacer arropes y jaleas en las zonas frutales.

Y el caschi moto no es un perro chiquito, sino un perro cualquiera, a condición de que le falte la cola. Moto, quiere decir, sin cola. O sin una pata, podría serlo también.

Faltaba la respuesta total, correcta, que no deje lugar a dudas acerca de lo que se trata.

AMALIA GARCIA EN EL TEATRO OPERA

Este es el Ballet Folklórico Argentino de Amalia García. Lo hemos visto, actuando en el escenario del teatro Opera. Se trata de un conjunto armónico, que tiene un vasto repertorio. Figuras juveniles, entusiastas, responden a un estilo y se especializan en el baile sureño, del que obtienen los mejores resultados plásticos.

El ballet de Amalia García ha cosechado entusiastas aplausos durante sus actuaciones en el escenario del gran Teatro Opera, sala cuyo público se caracteriza por lo exigente en materia de expresiones artísticas.

"LOS CHILCAS"

En estos momentos, la juventud es la fuerza que impulsa al folklore. Los jóvenes han abierto brecha en el anquilosado gusto por la música extraña. Hoy, los jóvenes argentinos viven la más sana pasión nacionalista: la que los acerca a la música y a las danzas de la Patria Vieja.

En los centros veraniegos, hoy abundan las guitarras. Y son pulsadas por jóvenes, que en ellas recorren la más bella de las historias: la historia de amor eterno a la tierra.

En el grabado vemos a uno de esos conjuntos juveniles, que empujan hacia arriba, con la canción argentina. Se trata de "Los Chilcas", de reciente actuación en la TV, en la audición "La pulpería de Mandinga", de Canal 9. Integran el conjunto un chiquento, Guillermo Ayala, y tres porteños: Roberto Iglesias, Norberto Sporansi y Jorge Paternoster.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

RADIO

ARIEL RAMIREZ Y ATAHUALPA YUPANQUI

Lunes y jueves, 21,35.
Radios: Splendid, Belgrano y El Mundo.

Verdadera resonancia en el mundo del arte folklórico, han alcanzado estas audiciones que se propalan simultáneamente por tres de las más importantes emisoras porteñas: Belgrano, El Mundo y Splendid.

El programa elegido es variado. En las primeras audiciones, tocando a dúo, se marcó la predominante percusión del piano que llegó a anular a la guitarra. Una diferente disposición de los micrófonos, haría rectificar este desacierto técnico.

Los dos ejecutantes, se comportaron a la altura de sus antecedentes. Y ha sido esta audición, la nota destacada del mes. Ariel Ramírez, sobrio, exacto, cobra temperatura a medida que se adentra en la exposición de su tema. Su definida limpieza no quita estremecida emoción a los pasajes salientes de la obra ejecutada.

Atahualpa Yupanqui, da a su instrumento tonalidades cálidas, con acendrado pulso.

HERMANOS ABRODOS ZARCO ALEJO

Miércoles y domingos, 21,5 a 21,35.
Radio El Mundo.

Se trata de una excelente audición folklórica. La ubicación en el horario y la calidad de los intérpretes, permite un lucimiento de jerarquía a la emisora.

Insistimos en que esta clase de audiciones debiera contar con un plan orgánico y no dejar librado al repentismo del locutor; por bueno que éste sea, la presentación de los números o los comentarios marginales a las interpretaciones o a los temas.

Aprenda MECANICA DENTAL

EN POCO TIEMPO
ESTUDIANDO EN SU CASA
POR CORREO

Un modernísimo Sistema Americano de enseñanza en 30 LECCIONES, con 400 ilustraciones

También se dictan clases personales

CURSOS PARA AMBOS SEXOS

MANDE HOY MISMO ESTE CUPON

INSTITUTO AMERICANO DE MECANICA DENTAL

Cerrito 236 (Av. 9 de Julio) - Buenos Aires

406 A

FILIAL EN URUGUAY:
SORIANO 844
MONTEVIDEO

Nombre

Calle y Nº

NO PAGUE MAS ALQUILER!..
sea PROPIETARIO!..

Con sólo $500

PREFABRICADAS FUTURO

Véala de Lunes a Sábados de 9 a 20 hs. en:

- PLAZA ONCE: Jujuy 428 esq. Belgrano (4 c/ estación)
- CONSTITUCION: Tacuarí 788 esq. Independencia
- LA BOCA: Necochea 1275 (Alt. Almirante Brown 1200)
- CIUDADELA: Independencia 19 (Fte. estación - 8 c/Pte. Liniers).

FABRICA, EXPOSICION Y VENTAS:

Avda. PROVINCIAS UNIDAS 5670 esq. LEON GALLO
(Ruta 3 Km. 20 1/2) SAN JUSTO-MATANZA.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

COMENTANDO DISCOS

LAS VOCES DEL HUAYRA

Entre valles y quebradas
33009 Columbia 33 rpm. ext.

Lado 1: *La Juana Figueroa*; Botelli-Ríos, zamba.
La picardía; popular, chacarera.

Lado 2: *Silbando me iré*; recop. Auadd-Sosa, vidala chayera.
La quejosa; Lamadrid-Busignani, zamba.

Comentarios atrás y refiriéndome a Waldo de los Ríos hice saber al sello Columbia sobre la necesidad de colocar el nombre de los autores en el dorso de los discos L.P. y sobre la obligación de señalar el género de las obras en las etiquetas. Si bien en aquel caso uno se enteraba leyendo el dorso, en este disco, careciendo de comentario y desconociendo a Las Voces del Huayra, podríamos suponer que "La picardía" o "La Juana Figueroa" fueran expresiones centroamericanas, o más aún, partiendo de la identidad vernácula del conjunto, todo el público oyente está en condiciones de determinar si ésta es una vidala chayera o simplemente una vidala, o aquélla es una canción con ritmo de zamba o es una zamba.

En "Juana Figueroa notamos hasta qué punto puede influir la labor de Los Fronterizos en buena parte de los conjuntos vocales que hacen música folklórica. Es interesante escuchar con detenimiento por ejemplo la primera parte de la zamba y analizar los elementos que la constituyen; notaremos primero notable similitud de recursos, segundo (el más difícil de evitar) el timbre de las voces demasiado similar al de Los Fronterizos. "La picardía" es una chacarera popular

cuya primera frase, salvo detalles sin importancia, es igual a "Tuitas mis condiciones", y como pasa en general con las chacareras, si la versión ofrecida no resalta por elementos verdaderamente excepcionales, entra en el ámbito de una chacarera más. De "Silbando me iré", sólo nos resta decir: ¡Buen viaje! "La quejosa" es, de este 45 r.p.m., la obra más acertadamente enfocada, y por ende lo mejor de esta placa, y recomendamos una audición más insistente, para de esa manera extraerle todo su verdadero contenido.

En general estos muchachos cantas bien, aunque las obras encaradas las resuelvan con un esquema similar al de Los Fronterizos. Esto es una pena, ya que vemos buena materia prima para elaborar en forma distinta esos elementos; debemos no obstante reconocer intentos de superación ("La quejosa"), signo que puede conducirlos a su verdadera personalidad.

El disco está bien grabado, y es de superficies muy silenciosas.

LOS TUCU TUCU

Voces del surco
EXA 7003 RCA Victor 45 rpm. Ext.

Lado 1: *Tú eres joya inmensa*; Miranda Villagra, canción.
Forastero soy; Miranda Villagra, chutunky.

Lado 2: *La descontenta*; Chaya, anónima.
Ay, niña...; C. Paliza, zamba.

Escuché el primer título, dedicado a la madre, y no puedo apartarme de relacionarlo con el radioteatro de las 16. ¿Las causas? Me remito a que lo escuchen y tendrán así la respuesta. Parece que Miranda Villagra no estuvo feliz al componer los títulos de este 45 r.p.m., y si el primero está desubicado, el segundo es más que monótono. "La descontenta", alias "Silbando me iré", es una chaya que pasa sin pena ni gloria, no obstante, la versión ofrecida en este 45 r.p.m. nos deja más conformes que el de Las Voces del Huay-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ra. "Ay, niña..." es lo mejorcito que escuchamos en este disco que no sobresale, por cierto, en calidad autoral, que apenas es mediocre. Es una pena que los Tucu-tucu no hayan programado este 45 r.p.m. con otro tipo de material en lo que a obras se refiere, pues estoy seguro de que lo hubieran hecho mucho más atractivo, pues con trabajo (afiatamiento, etc.), esta agrupación puede ofrecernos buenas versiones de nuestro acervo musical.

El disco está bien grabado y prensado. La presentación no nos conforma, ya que las de este tipo nada nos aportan.

LINARES CARDOZO

Evocando a Entre Ríos

P. 427805 E. Philips 45 rpm. Ext.

Lado 1: *Chacarera del Río Seco*; Linares Cardozo.
Evocación entrerriana; Linares Cardozo, milonga.

Lado 2: *La lindera*; Linares Cardozo, chamarrita.
Peoncito de estancia; Linares Cardozo, canción chamamé.

Linares Cardozo, por intermedio de Philips, nos ofrece este 45 r.p.m. de doble duración, en donde todos sus elementos se desenvuelven en el ámbito musical mesopotámico. Aplaudimos el aporte ya que estamos bastante huérfanos de buena música entrerriana o correntina (a pesar del auge de canciones dedicadas al Paraná, que han salido últimamente). Las versiones aquí ofrecidas son decorosas, y quizás el escuchar de corrido las cuatro canciones fatigue un poco, posiblemente sea por la paridad autoral de las versiones, ya que queda en evidencia, y en demasía, que las cuatro obras nacieron de un mismo autor. Este es el punto en que no estamos de acuerdo con Linares Cardozo, creemos que en Entre Ríos o en Corrientes hay compositores que lo pueden conformar. Lo que no entendemos es por qué únicamente graba sus propias canciones. El hecho de grabar títulos de su propia cosecha es justificable, y hasta cierto punto, en artistas que, una vez recorrido un largo camino se reencuentran con sus obras.

El disco está muy bien grabado y las superficies son silenciosas. La presentación está lograda y hace marco con el contenido.

ALBERTO CASTELAR

45 r.p.m. SIMPLE 41.2181

a) *Cielito chopi;* Danza paraguaya, recopilación de M. Ocampo.
b) *Arrullo*; Alberto Castelar, guarania.

Alberto Castelar podrá gustarnos o no, pero sus firuletes (trinos, grupetos, etc.), su pulsación (pesada), sus excesivas octavas, sus interminables frases agudas, sus cantores, en fin, su comerciabilidad al encarar los arreglos, lo hacen innegablemente personal. Tenemos que reconocer que Castelar es un pianista popular, el público oyente lo reclama para bailar, sus actuaciones en peñas lo demuestran diariamente. La única pregunta que me hago es que si la pianística vernácula termina con Castelar, y si tendremos que dejar de lado la labor de un Carlos García, del extinto Miguel Angel Trejo, o del alejado Peralta Luna y conformarnos con esta realidad. El público espera ansiosamente un pianista que ocupe el lugar que tiempo ha está vacío.

De las obras nada diremos, porque nada nos dicen.

El disco, como siempre, está bien prensado y correctamente grabado.

ANTIGUA CASA DE MUSICA

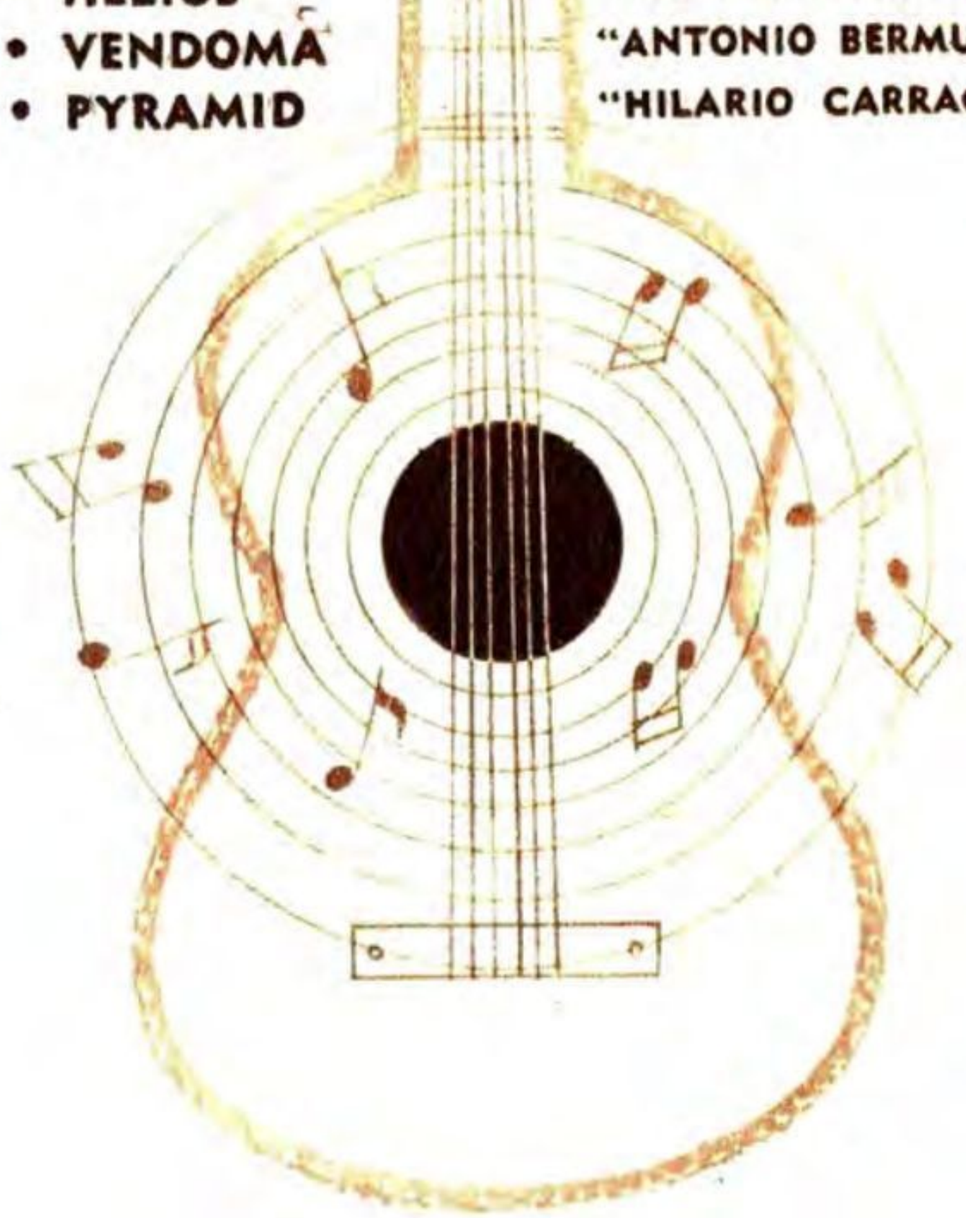
Gino Del Conte

en su nueva dirección
PARAGUAY 1486

GUITARRAS
de
estudio
"VENDOMA"

Cuerdas:
• HELIOS
• VENDOMA
• PYRAMID

Guitarras de autor
"ROBERTO HERRERA"
"ANTONIO BERMUDEZ"
"HILARIO CARRACEDO"



ARMONICAS Y ACORDEONES "HOHNER"

Trompetas alemanas
Contrabajos
Baterías
y toda clase de instrumentos musicales

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore EN COSQUIN

LOS EXITOS DEL FESTIVAL

POR LA CUESTA DEL TOTORAL

ZAMBA

I

Todo azul, y verdor...
cielo, valle, dicha, inmensidad...
Bis (Voy cruzando las cumbres
(por la "Cuesta del Totoral".

Con pesar dí un adiós,
ya de vuelta orillando "El Paclín".
Bis (Y acunando recuerdos
(con un canto me despedí.

Estribillo

Sendas nuevas recorreré,
y aunque mucho yo deba andar,
volveré a Catamarca
por la "Cuesta del Totoral".
Aura
Volveré a Catamarca
por la "Cuesta del Totoral".

II

De un dolor, de un sentir,
Nacen cantos en mi corazón...
Bis (Gime el viento en los cerros,
(y en el valle se hace canción.

Una flor de cardón,
yo conmigo siempre hei de llevar.
Bis (Junto con la guitarra
(que a esos valles suele añorar.

Estribillo

Sendas nuevas recorreré
.....
.....

Letra y música de los HERMANOS ABALOS

MI BIEN

ZAMBA

I

Mi bien, mi bien,
Yo nunca te olvidaré...
Bis (Y en esta zamba querida
(un adespedida cantaré.

Allá, allá,
adonde apague mi voz...
Bis (Mi canto se hará silencio,
(y así será mejor, mejor.

Estribillo

Adiós, adiós,
te dice mi corazón...
Me voy por entre las sombras,
tal vez adonde alumbre el sol.
Aura
Me voy por entre las sombras,
Diciendo siempre, adiós, adiós...

II

Por qué, por qué,
pensando que ahisito está...
Bis (Queremos el horizonte,
(pero él se va, se va, se va.

Así, así,
como entre dicha y pesar,
Bis (Así vivo un imposible,
(y así vivo una realidad...

Estribillo

Adiós, adiós
.....

Letra y Música de los Hnos. ABALOS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

★ ATAHUALPA YUPANQUI ★ SELVA GIGENA ★ ALBERTO OCAMPO ★

FOLKLORE

★ LOS CANTORES DE QUILLA HUASI ★ FERNANDO OCHOA ★ PERALTA ACHAVAL ★ ADELMA VERA ★ LOS CHALCHALEROS ★ CARMEN GUZMAN ★ SAMUEL AGUAYO ★ FERNANDO BUSTAMANTE ★

LR3 RADIO BELGRANO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

★ LOS CANTORES DE SALAVINA ★ ALBERTO CASTELAR ★ ARIEL RAMIREZ ★

HASTA OTRO DIA

CARNAVALITO

Desde que te conoci
te hiciste dueña de mi;
yo no te ofrezco grandezas,
viday,
sólo el amor que te di. **(Bis)**

El amor con el amor,
el desdén con el desdén,
y la ingratitud se paga,
viday,
con ingratitud también. **(Bis)**

Qué consuelo puedo darte
al tiempo de mi partida. **(Bis)**

Te dejo mi corazón,
te dejo toda mi vida,
y hasta otro día. **(Bis)**

También te dejo una palma **(Bis)**
con un letrero que dice:
Adiós, vidita del alma,
y hasta otro día. **(Bis)**

Recopilación de DALMACIO CASTILLO

LOS EXITOS

ZAMBA DE LOS MINEROS

ZAMBA

Pasaré por Gualfín,
me voy a Corral Quemao,
a lo de Marcelino Ríos
para corpacharme con vino morao.

Yo soy ese cantor
nacido en el carnaval,
minero de la noche traigo
la estrella de cuarzo del Culampajá.

¡La zamba de los mineros!
¡Tiene sólo dos caminos!...
Morir el sueño del oro;
Vivir el sueño del vino.

Molino del Maray
que muele con tanto afán,
Marcelino pisando el vino;
Paredes el oro de Culampajá.

Yo no sé, yo no soy,
andoy porque andoy nomás,
cuando a mí me pille la muerte
tan sólo la zamba me recordará.

De: JAIME DAVALOS

LA AMOROSA

CHACARERA

I

Hasta tu rancho he llegado,
paloma de mis amores,
a cantar en tu ventana,
de mis trovas las mejores.
Yo sé que me andás queriendo,
que tu cariño es sincero;
amor con amor se paga:
por eso tanto te quiero.
Bailando la chacarera
con tu gracia campesina,
representas al encanto
de la mujer argentina.

¡Ahura!

Sos alegre y amorosa,
suave como una canción,
y sos remedio que alivia
las penas del corazón.

II

Sos tan dulce como el trino
que entonan los ruiseñores,
donosita, querendona,
y alegre como las flores.
En un jardín de ilusión
buscando una flor hermosa,
vi tu carita sonriente
reflejada en una rosa.
Roja como flor de ceibo,
tu boca guarda el encanto
de la sonrisa que fuera
la inspiración de mi canto.

¡Ahura!

Sos alegre y amorosa,
suave como una canción,
y sos remedio que alivia
las penas del corazón.

Letra y Música: JOSE ABRODOS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DEL FESTIVAL

CORAZON DE PALO

VIDALA

I

Era mi gitarra
corazón de un viejo nogal,
esplendor de ramas
y semillas por madurar.
Pero un claro día
al rigor del hacha cayó.
Desde entonces canta
y florece vuelto canción.

II

Río azul de sombra,
con las ramas quiso alcanzar
el lejano cielo,
y en mis brazos vino a quedar.
¡Ramazón de cuerdas,
llévale al silencio mi voz.
a la antigua luna,
a la tierra, al agua y al sol!

III

Viejo como el tiempo,
corazón de palo 'i nogal,
cuando yo haya muerto
a mi lado te han de enterrar.
¡Y un alba lejana,
con la sangre del que te amó
convertida en savia,
volverás, nogal, a dar flor!

Letra y música: ARTURO DAVALOS

PENSANDO EN TU OLVIDO

ZAMBA

I

El día que tú me olvides
me iré del pago cantando
Bis (la zamba que me enseñaste
(bajo el alero del rancho.
Las urpilitas del campo
tendrán que llorar mi ausencia
Bis (el día que yo me vaya
(en busca de otra querencia.

Estribillo

Triste, muy triste
me iré del pago querido,
Bis (y el canto de aquella zamba
(me hará presente tu olvido.

II

Cuando el cariño es sincero
no hay que dudar sin motivo;
Bis (yo sin embargo ando triste
(pensando siempre en tu olvido.
Tal vez será tu hermosura:
que dudo del juramento
Bis (que me hicieras aquel día,
(entrecortado el aliento.

Estribillo

Triste, muy triste,
me iré del pago querido,
Bis (y el canto de aquella zamba
(me hará presente tu olvido.

LUIS ALBERTO y
BAILON PERALTA LUNA

TRISTEZA CUMBREÑA

BAILECITO

Bajando en mi mula,
por la cuesta voy.
Traigo de las cumbres,
tristezas, Señor.
El dolor del cerro
que también sintió,
en su alma de piedra,
el eterno adiós.

Se fue mi coyita
para no volver.
Se apagó su risa
que fue mi querer.
.....
.....
Hoy llora mi quena
la dicha de ayer.
Tristes sus cabritas,
no quieren comer.
Y en mi alma una pena
vuelve a florecer.
Cuando por las noches
florezca el cardón,
en lejana estrella
la buscaré yo.

Se fue mi coyita
para no volver.
Se apagó su risa
que fue mi querer.
.....
.....
Hoy llora mi quena
la dicha de ayer.

Letra: ANGEL MOLINA
Música: PEDRO CLADERA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CABEZA COLORADA

BAILECITO

Soy piedra de calicanto,
agüita de la cañada,
a mí me asustó el fantasma
de la famosa pelada.

Adonde están las parrillas,
las riñas y las tabiadas,
y los cuentos cordobeses
del "cabeza colorada".

Larara, larara, lara,
larara, larara, la,
y los cuentos bordobeses
del "cabeza colorada".

II

Pregúntelen a cualquiera.
Yo soy "el negro, la juana".
Nací en el barrio "la bomba",
en una calle cortada.

Ahora pido silencio
a toda la muchachada.
Les voy a contar un cuento
del "cabeza colorada".

Dicen que había dos viejas,
y otra vieja son tres.
Se agarraron a patadas
por un viejo cordobés.

Original del CHANGO RODRIGUEZ

LOS EXITOS

NIÑORHUPA

CANCION DE CUNA

La siesta se ha puesto rubia,
el sol dorándola está
y con su aliento ha quemado
las espigas del maizal...
No salgas, hijo, al camino
que junto al espinillar
el pomberito te espera
y al monte te ha de llevar...

Duerme mientras yo cuidaré
que ninguno turbe tu paz,
y que venga el niño Jesús
contigo en el sueño a jugar...
En el monte está la torcaza
arrulando un canto por tí,
y ha callado el viento su voz
porque puedas, hijo, dormir,
y puedas conmigo soñar...
Duerme, duerme ya...

Música de E. ROMERO MACIEL
Versos de ALBERICO MANSILLA

MI VIEJO TUCUMAN

ZAMBA

I

Cantaban una baguala,
camino viejo del hacheral.
BIS (Cuando me ausente, tal vez,
(llorarás, llorarás.
Mis manos se vuelven raíces.
La voz de tierra, quiere brotar.
BIS (Cuando te siento nombrar,
(Tucumán, Tucumán.

Original del
CHANGO RODRIGUEZ

Estribillo

Mi viejo Tucumán, mi bombo te dirá,
yo canto del dolor herido.
BIS (Juntos sabemos andar, Tucumán, Tucumán.
(Cuando te siento nombrar, Tucumán, Tu-
[cumán.

II

El ronco golpear del bombo,
la voz del indio quiere arrancar.
BIS (Ecos del cañaveral,
(que dirán, Tucumán.
Del cerro bajó a los valles,
el grito bravo del carnaval.
BIS (Y mi coyita, viday,
(cantará, cantará.

Original del CHANGO RODRIGUEZ

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DEL FESTIVAL

RECUERDO DE YPACARAI

GUARANIA

Una noche tibia nos conocimos
frente al lago azul de Ypacaraí;
tú cantabas triste por el camino,
viejas melodías en guaraní.

Y en el embrujo de tus canciones
iba renaciendo tu amor en mí,
y en la noche hermosa de plenilunio
de tus blancas manos sentí el calor,
que con sus caricias me dio el amor.
¿Dónde estás ahora, cuñataí,
que tu suave canto no llega a mí?
¿Donde estás ahora?
Mi ser te adora con frenesí...

Todo te recuerda mi dulce amor,
Junto al lago azul de Ypacaraí.
Todo te recuerda;
mi amor te llama, cuñataí...

Música de DEMETRIO ORTIZ
Letra de ZULEMA MIRKIN

VIDALA DEL ADIOS

VIDALA

Escucha el son de mi caja,
despierta soy tu cantor,
ya viene asomando el día
¡adiós, ya me voy...!

Que feliz hubiera sido
al ignorar la verdad,
y no saber que por otro
de mí te ibas a olvidar.

Escucha el son de mi caja,
despierta soy tu cantor,
ya viene asomando el día
¡adiós, ya me voy...!

En el matorral vecino,
muy triste llora el crespín,
pobre avecita ha venido
a despedirse de mí...!

Escucha el son de mi caja,
despierta soy tu cantor,
ya viene asomando el día
¡adiós, ya me voy...!
¡adiós, ya me voy...!
¡adiós, ya me voy...!

Original de JULIO A. JEREZ

ZAMBA AMANECIDA

ZAMBA

Tamborcito e' mi pecho marque nomás,
no apure el compás.

Bis (Latigazos de zamba
(oiga en mi guitarra aunque me hagan mal.

Luna, lunita, luna, amiga fiel,
¡ay! amiga fiel...

Bis (Cuando se fue lloraba
(¡ay! pálida luna, vos lo sabés.

Zamba te canta
quien te quería,
ya no te quiero, ya no.

Bis (Si lloro tu recuerdo
(es porque ya tengo triste el alcohol.

En mis brazos tal vez la encuentre el sol,
la encontrará el sol.

Bis (Ya va llegando la hora
(en que mi guitarra suena mejor.

Si se me hace que ya mojan su voz,
ya mojan su voz,

Bis (lágrimas de racimo
(y sangre de vino mi corazón.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Letra y Música de R. CAMBARE

ESCONDIDO DE "REZA - BAILE"

ESCONDIDO

Bis (Un bombo retumba lejos
(va llegando San Esteban
Bis (Orillando el "Miski-Mayo"
(para Sumamao lo llevan.

Ya llega la noche
van a descansar,
bajo del alero
"reza-baile" se ha de armar.

Chinitas y viejas
cantan "alabanzas"
afuera los changos
hacen lindas mudanzas.

Primero el rosario,
y luego un bendito;
violines y bombos
van tocando un gatito.

Bis (Ya se ha formado la rueda
(debajo de añosos talas.
Bis (Se oye un viejo santiagueño
(que llora antiguas vidalas.

Calaron las "huahuas"
todas se han dormido
sigamos bailando
con zambas y escondidos.

Baquiana y llorona
es la rezadora,
entre rezo y baile
va llegando la aurora.

Lindo "reza-baile"
tradición del pago,
eres vieja y bella
costumbre de Santiago.

Letra:
JOSE ANTONIO FARO

Música:
MIGUEL ANGEL TREJO
y MARIO A. GALLO

LOS EXITOS

LAS COSTUMBRES DE MI PAGO

GATO

I

Bis (A la moda de mi pago
(voy a cantar un gatito
Bis (al compás de la guitarra
(y un bombo repicadito.

Revoleale las polleras
cuando él esté zapateando.

Y pisale las "ushutas"
viditay, de cuando en cuando.

II

Bis (Las cosumbres de mi pago
(yo no las puedo olvidar,
Bis (se amanece guitarreando,
(si da gusto estar allá.

Y un caldo pa componerse
cerca de la madrugada.

Mi imagino ver los changos
arrastrando una "quinchada".

Original de:
PEDRO PASCUAL SANCHEZ

EXALTACION

ZAMBA

Desde la puna el pedregal
rueda buscando un haz de luz
Bis (libre, el viento, lleva la ansiedad
(en sus alas.

Recoge el grito el hielo azul,
hecho mil ecos al rodar,
Bis (corre, corre, sobre tierra y mar
(su desvelo.

Tiembla en la selva su canción,
riza la piel del pastizal,
Bis (verde llama toca al corazón,
(en sus ansias.

Llora en las aguas al bajar
desde la peña hasta el juncal
Bis (luna, noche, plata, sombra y luz
(en el cielo.

Estribillo

Mi zamba es exaltación,
escucha, yo soy su voz,
beso, amo, vibro en el pinar
y en la estrella;
¡Aura! y llevaré su afán,
prendido en el cantar de mi tierra.

Letra: CESAR A. BOTTINI
Música: WALDO BELLOSO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DEL FESTIVAL

UNA COPLA Y UNA FLOR

TONADA

Con una flor y una copla
te hablé esa noche de amor;
la copla quedó en el aire
y la flor en tu balcón.

El dolor que me sembraste
en coplas me floreció.
Por el amor que negaste,
en el pecho me dejaste,
una copla y una flor.

El aroma de tu pelo
está encendido en la flor;
y en la copla está presente
la música de tu voz.

Flor y copla voy llevando
como dos prendas de amor
y mientras sigo esperando,
mi pena vive llorando
en la copla y en la flor.

Letra:
JOSE RAMON LUNA

Música:
MIGUEL ANGEL TREJO

NOSTALGIAS SANTIAGUEÑAS

ZAMBA

I

Pago donde nací,
es la mejor querencia.
Bis (Y más me lo recuerda
(mi larga ausencia.
(¡Ay, ay, ay! ¡Sí, sí!

Santiago que dejé,
con mi rancho querido.
Bis (Cuna de los mistoles,
(charqui y quesillo.
(¡Ay, ay, ay! ¡Sí, sí!

Estribillo

Tu sombra de mistol hei buscar
cuando ya cansao de tanto andar,
vuelva de nuevo al pago,
A mi Santiago.
(¡Ay, ay, ay! ¡Sí, sí!
¡Aura!
Vuelva de nuevo al pago,
A mi Santiago.
(¡Ay, ay, ay! ¡Sí, sí!

II

Forastero que va,
siempre quiere quedarse,
Bis (y del suelo querido
(suele prendarse.
(¡Ay, ay, ay! ¡Sí, sí!

Si la muerte hai llegar,
no hei de morir contento
Bis (mientras no pite un chala
(de mi Loreto.
(¡Ay, ay, ay! ¡Sí, sí!

Estribillo

Tu sombra de mistol hei buscar
etcétera, etcétera.

Letra y Música de los Hnos. ABALOS

ALMA GUARANI

POLCA

I

Raza del guayakí,
la selva no te ha olvidado,
tu alma guaraní
perdura en el suelo amado
y desde el verdor del monte natal
la brisa sutil del tiempo estival
nos vuelve a traer tu voz secular...
Es la misma que ayer
echaba a volar al viento
cuitas de un querer
con hondo y nativo acento,
es la voz racial que no morirá
mientras el crisol de algún "mbaracá"
su pena o su amor convierta en cantar.

II

Alma guaraní,
quietud en los naranjales,
alma guaraní,
lamento de los yerbales,
vibra tu
tradición
en la luz
y en la flor...
Lo mismo que el manantial
sin ningún rumor aflorando estás,
alma guaraní, la heredad natal.

Letra: J. OSVALDO SOSA CORDERO

Música: DAMASIO ESQUIVEL

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LOS EXITOS

ANDANDO POR "AI"

ZAMBA

Andando por ai, hermano,
cómo da gusto la vida!
Yo tengo por luz, un ansia de andar
que me es cosa muy querida.
Andando por ai, hermano,
cómo da gusto la vida!

Yo siento subir, hermano,
por estas venas, la zamza
que viene y se va, airoso el compás,
pañuelo de luz al alba.
Y siento subir, hermano,
por estas venas la zamba.

Andando por ai, hermano,
junto al amor de las brasas,
la leña al chispear arrima el calor
de alguna tierna añoranza
Andando por ai, hermano,
Junto al amor de las brasas.

Y brindo con vino, hermano,
pa' celebrar mis andares.
La copla hecha flor, nos nace al correr
del rojo quitapesares.
Y brindo con vino, hermano,
pa' celebrar mis andares.

(vuelta)

En los cerros, montes ríos,
valle y senda, piedra soy;
tras los sueños y en mi canto
a una estrella se que voy,
y el alma me crece, hermano,
si ondói, por ai, como andói.

Letra de MARIO ARNEDO GALLO

Música de POLO GIMENEZ

SOY DEL NORTE

CHACARERA

Yo soy paisano del norte,
en esos pagos nacido,
bien norteña es mi tonada,
bien norteño es mi rasguido.

De allá vengo con mis cantos
con sabor a jarillales,
también traigo mi guitarra
y unas coplas pa' cantarles.

No sabré cantar muy lindo
ni tendré muy buena voz;
en las coplas pongo el alma
y en el canto el corazón.

Soy del norte, de allá vengo
ya lo dice mi tonada,
mis pagos son esos pagos,
mis sentimientos vidalas.

Tucumán, Jujuy y Salta
con Santiago del Estero,
Catamarca con La Rioja
en mi corazón primero.

Mis pagos son esos pagos,
mis cantares sus cantares,
de mi nacimiento cuna
han sido sus jarillales.

Así somos los de norte,
corazoncito en la mano:
buenos cuando algo nos piden,
regular cuando cantamos.

Música de MIGUEL ANGEL TREJO

Letra de A. MERCAOU SORIA

DE UN TRISTE A SANTA FE

ZAMBA

I

Santa Fe, Santa Fe,
pedazo de la patria donde nací
Bis (Cielo azul, Paraná
(regalo generoso del litoral.

Al partir, sollocé
y te dije hasta luego mi Santa
[Fe.
Bis (Mi canción y mi voz.
(cumplirán la promesa vol-
[verte a ver.

II

Ha pasado el tiempo
sobra angustia, falta paz
llora corazón,
esta soledad,
porque el calendario
se ha quedado en tu solar
para siempre recordar
Cielo azul, Paraná
regalo generoso del litoral.

I (Bis)

Aprendí, Santa Fe
una noche de luna primaveral.
Bis (A reír, a llorar
(a querer lo imposible con mi
[soñar.

Santa Fe, Santa Fe
Pedazo de la patria donde nací
Bis (Cielo azul, Paraná
(regalo generoso del litoral.

de CHOLO AGUIRRE

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DEL FESTIVAL

"SALVAME"

ZAMBA

Vivo porque pienso, que tuya es mi vida,
que tuyo es mi corazón.
Sálvame... Sálvame...
Brindándome de nuevo tu cariño;
Sálvame... Sálvame...
Que sólo con tu amor seré dichoso.
En capullos rojos florece mi sangre,
cuando pienso en tu mirar.
Y es como una canción
que escucho cuando evoco tu sonrisa.
Sólo en mi corazón,
tu nombre está grabado para siempre.

Fui hasta el río triste a calmar mi pena.
Y desde su orilla vi,
que como bendición,
reflejaba tu imagen en su seno.
Pero el milagro fue,
fugaz como una estrella que agoniza.
Si la vida quiso que te conociera,
porque no he de verte más.
No puedo consentir
que andemos por el mundo separados.
Sólo en mi corazón,
tu nombre está grabado para siempre.

Estribillo

Quisiera con mi canto
llegar donde tú estás, para decirte:
Sálvame. Sálvame...
Escucha mi canción enamorada.
Sálvame... Sálvame...
Y acude a este llamado de mi alma.

Original de WALDO BELLOSO

VIEJO CORAZON

BAILECITO

**Eras joven, fuerte y tierno,
¡noble corazón!
Sin reservas para darte en el amor,
lo mismo que yo.**

**Yo era amigo del camino
con luna y con sol;
peregrino de mil sueños y en amor...
lo mismo que vos.**

**Juntos nos vieron pasar:
cerros, valles, piedra, luna y sol;
siempre juntos por la huella
íbamos: tú y yo.**

**Canoneándome en el pecho
me dabas valor
si el cansancio me empezaba a doblegar,
viejo corazón!**

**Ya te estás poniendo viejo
pobre corazón!
Te presiento ya sin ganas de seguir,
lo mismo que yo...**

**Me ha cansao la huella larga,
sola y sin amor;
hoy ansío estarme quieto y descansar,
lo mismo que vos...**

**Ya no nos verán pasar
cerros, valles, piedra, luna y sol;
somos dos viejos vencidos,
pobre corazón!**

**Andaremos lo que falta
juntitos los dos,
Queda muy poco camino por andar,
¡Viejo Corazón!**

Letra y música de POLO GIMENEZ

CANTA, ZAMBA

ZAMBA

I

Cuando siento en las guitarras zambas,
zambas, zambas,
se me alegra el corazón y canto
zambas, zambas.
El recuerdo de mi madre santa
canta, canta,
en el aire del pañuelo blanco
canta, zamba.
Cerros, ríos,
de tus cantos hace el viento zambas
en la rama de los talas silba
zambas, zambas.

II

Cuando chango pastoreando cabras
solo siento
que el tin-tin de los cencerros cantan
zambas, zambas.
La nostalgia de esa edad querida
traes, zamba,
con la pena que nos da la vida
vuelves, zamba.
Cerros, ríos,
de tus cantos hace el viento zambas
y en la rama de los talas silba
zambas, zambas.

De T. VELARDEZ

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ZAMBA DE MI PAGO

ZAMBA

I

Un violín gemidor
Junto a un bombo leguero
Y un viejo arpero
Nostalgias me traen de ande soy.
Viendo estoy zarandear
A mis guapas paisanas
Y en sus miradas
Mensajes secretos al pasar.

II

Andaré y andaré
Donde quiera que sea iré
Pero a mi pago
Tan sólo muriendo olvidaré.

I (bis)

En mi andar de cantor
Serenatas al alba
Dentro de mi alma
Reviven el pago de ande soy.
Piquillín y chañar
Monte de algarrobales
Verdes tunales
Y un canto en la noche he'i de extrañar.

De: Hnos ABALOS

LOS EXITOS

LA TRISTEZA Y EL MAR

ZAMBA

En tu voz tiembla el mar
Y en los labios del aire un adiós
Sangre de la noche que va estallar
Sobre los paisajes de nuestro amor
En tus ademanes la sal encontrará
Besos color de mar.

Yo sé que volverás
Que mi canto te habrá de traer
Besaré tu sombra en la oscuridad
Y tendrá tu cuerpo el amanecer
Y al callarme te diluirás
Sombra de abril
Niebla que duerme en ti.

Cuando te sienta lejos
He de recordar
Que el cielo y el mar
Eran como tú
Sólo las gaviotas y las espumas
Dirán tu nombre a la cruz del sur.

Ni el dolor me hablará
Sólo el eco de mi corazón
Música que siempre repetirá
Asperos latidos de soledad
Soledad en que descubrí bajo mi piel
Huellas de tu querer.

Nada más quiero yo
Sólo el ruido que viene del mar
Olas como cerros he de inventar
Para ahogar el grito que hay en mi voz
Y en ese silencio has de oír
Todo dirá, todo dirá que sí.

Ciego de tanto olvido
El amor se irá
Su furor de luz
Huirá junto a ti
Mientras en la arena mi amor dibuja
Lo que me queda de tu perfil.

Música: WALDO DE LOS RIOS
Letra: MARIO TREJO

CHACARERA DEL VIOLIN

CHACARERA

Violín que suena a lo lejos
al son de una chacarera,
con el viento gime triste
como un lamento del Kakuy Turay.

De dónde viene ese viejo
ha de ser el mismo Súpay.
Dicen que ha quedado ciego
de tanto llorarla a la Telesita.

Camino de Manogasta
de Sumampa y de Mailín
lo han visto pasar llorando
pobre cieguito tocando el violín.

El día viene llegando
y el cieguito ya se va.
Se ha muerto la Telesita
de tanto y tanto bailar y bailar.

Ya no cantan más las aves
y todo en silencio está.
Tal vez se alegren los campos
cuando pa'l año vuelva el carnaval.

Y el ciego con su violín
por el camino vendrá
tocando esta chacarera
para que baile la Telesita.

Se quema la Telesita
bailando está sin cesar.
Que baile la pobrecita
Siempre por ella el violín llorará.

Música: JAVIER ZIRPOLO
Letra: Hnos. SIMON

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DEL FESTIVAL

HOY ESTOY AQUI

CARNAVALITO

Hoy estoy aquí,
mañana me voy.
Pasado mañana,
donde me encontraré.

Cartita recibirás,
retrato te mandaré.
Pero a mi persona,
nunca la verás.

Mañana me voy,
a la conscripción.
Soldado seré,
dame tu bendición.

Cartita recibirás,
retrato te mandaré.
Pero a mi persona,
nunca la verás.

De: TARATEÑO ROJAS

TUN... TUN...

BAILECITO

Tun... Tun...
¿Quién es?
Yo soy;
hijo de tata y mama,
catamarqueño soy.
A todos les das mate
menos a este coya;
dejame por lo menos
chapliarte la olla.

¡Ahura!
Tun... Tun...
¿Quién es?
Yo soy;
hijo de tata y mama,
catamarqueño soy.

II

Tun... Tun...
¿Quién es?
Yo soy;
desentrancame la puerta:
vengo a decirte adiós.
A todos les das mate
menos a este coya;
dejame por lo menos
chapliarte la olla.

¡Ahura!
Tun... Tun...
¿Quién es?
Yo soy;
desentrancame la puerta:
vengo a decirte adiós.

Letra y música:
MANUAL ACOSTA VILLAFAÑE

CIELITO DEL PORTEÑO

CIELITO

I

Arriba cielito y cielo
de Buenos Aires
Abajo que bien lo bailan
Si hay quien lo cante.

Puertiando mozos y mozas
formen postura
qué lindo es el espejito
de tu hermosura.

Abajo poné tu nombre
con los garrones
que arriba te están pialando
con lazo e flores.

Cadena de mi rancho
vaya tu franquera
trenzada con suspiritos
sueños y penas.

I (bis)

Tembiando busqué la dicha
de verte enfrente
y ahurita tiemblo pensando
qu'he de perderte.

Pa dirme y no verme solo
triste ni lejos
me llevo el puñao de aroma
que hay en tu pelo.

Valseando al compás que laten
los corazones
se llega hasta el corralito
de los amores.

Sagrado revoloteo
de mi bandera
que ofenda tu pliegue santo
si hay quien se atreva.

RECITADO

Bandera sol de mi patria
madre de madres
te acercan los corazones
por gaucha y grande.

Coronen mozos y mozas
todas sus horas
buscando en los pabellones
gloriosa sombra.

GATO

Si yo empecé a quererte
fue sin querrerlo. **(bis)**
Si no querés quererme
morime quiero **¡ahura!**
Revolea tu peral otra vez
y me entrego solito a tus pies.

Música: MANUEL y
M. ROBERTO ABRODOS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EDICIONES CENTURION OFRECE
durante 60 días a los lectores de FOLKLORE

Las mejores obras de

Leopoldo Lugones

lujosamente editadas

POR SUSCRIPCION ANTICIPADA SE BENEFICIARA CON UNA REBAJA DE $ 100

enviando $ 450 le remitiremos por encomienda postal

• EL PAYADOR. Tercera edición, totalmente ilustrada por ALBERTO GÜIRALDES. Contiene una información preliminar de LEOPOLDO LUGONES (hijo), la última Lectura de Despedida, realizada en el teatro ODEON, el año 1913, y 21 ejemplos musicales. Reivindica la figura del creador de Fierro, del Sargento Cruz y del Viejo Vizcacha. El lector honrará entre los valores extraordinarios de este libro la caudalosa erudición que lo cimienta, el amor patrio que lo estremece y el sintético relieve de una prosa superior..... **$ 200**

• LA GUERRA GAUCHA. Estas páginas exaltan el valor, el sacrificio y el ingenio de los heroicos gauchos de Güemes, que defendieron con ardimiento las fronteras de Salta, en un momento sombrío de nuestra historia. Sus relatos, por la variedad de los asuntos y la nobleza del estilo, son bellos e instructivos. Su lectura deleita la imaginación y vigoriza el sentimiento del amor a la patria. Décima edición, corregida, anotada y con un vocabulario compuesto por Leopoldo Lugones (hijo). Totalmente ilustrada por ELEODORO MARENCO ..... **$ 130**

• LUNARIO SENTIMENTAL. Dice Lugones, en el prólogo de la primera edición: "Va pasando, por fortuna, el tiempo en que era necesario pedir perdón a la gente práctica para escribir versos. Tantos hemos escrito, que al fin la mencionada gente ha decidido tolerar nuestro capricho. Pero esta graciosa concesión, nos anima a intentar algo más necesario, si bien más difícil: demostrar a la misma práctica gente la utilidad del verso en el cultivo de los idiomas; pues por mínima importancia que se conceda a estos organismos, nadie desconocerá la ventaja de hablar clara y brevemente, desde que todos necesitamos hablar". Tercera edición, muy cuidada, aparece luego de 35 años de haberse publicado la 2ª por M. Gleizer **$ 140**

• MARTIN FIERRO. Por José Hernández. Se incluye en la oferta "EL PAYADOR", pues Lugones realiza un ejemplar de esta obra para interpretar mejor un estudio del suelo, la raza y el arte gauchescos, fundamentando el valor literario y representativo del MARTIN FIERRO. Edición muy cuidada. Tapas estampadas con oro. ..... **$ 80**

TOTAL $ 550

STOCKER S. A.

Con 78 años de existencia, garantiza la distribución. Envíe HOY MISMO el cupón, y a vuelta de correo recibirá, sin gastos de flete, los 4 ejemplares. Esta oferta puede adquirirla en su librería habitual.

Revista FOLKLORE, Boyacá 1206, Buenos Aires

Ruego enviarme los 4 libros que ofrecen. Acompaño los $ 450 en .....

Nombre .....

Calle .....

Localidad ..... F. C. .....

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CONCIENCIA FOLKLORICA

ESCRIBEN

CARLOS VEGA

LA CIENCIA DEL FOLKLORE
Las Canciones Folklóricas Argentinas

ATAHUALPA YUPANQUI

LOS MISTERIOS
DEL CERRO COLORADO

JOSE RAMON LUNA

COSAS DE LA TIERRA INDIA
El Cantor de la Muerte

PEDRO BERRUTI

FOLKLORE ENSEÑA A BAILAR
NUESTRAS DANZAS: El Cuando

SECCION CULTURAL
DE LA EMBAJADA
DE GRECIA

FOLKLORE INTERNACIONAL
Danzas Griegas

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

UN ESTUDIO INEDITO SOBRE NUESTRO CANTO RURAL POR LA PRIMERA AUTORIDAD EN LA MATERIA

CARLOS VEGA, de quien se ha dicho recientemente en Europa, una vez más, que "es una autoridad universal, así reconocida por los organismos competentes", ha entregado a FOLKLORE un notable y amplio ensayo original sobre nuestras canciones folklóricas, erudito trabajo que ofreceremos al lector en este y sucesivos números, con el carácter de especial contribución de nuestra revista al conocimiento científico de las más puras tradiciones argentinas.

DURANTE largos años he producido mis libros en el nivel universitario con el objeto de producir una amplia irrigación hacia los niveles de difusión, y es probable que lo haya logrado en buena parte: muchas de las ideas capitales que propuse son hoy cosa del dominio público. Ahora observo que el ambiente de los tradicionalistas ha demostrado una extraordinaria capacidad de asimilación y que, por sobre espontáneas opiniones emocionales, manifiesta afanosa avidez de conocimientos para soluciones más racionales de los problemas que les presenta la realidad folklórica. La revista FOLKLORE, joven y ya prestigiosa y difundida publicación argentina, me brinda sus páginas para una comunicación directa con los lectores estudiosos, y yo las acepto complacido seguro de que para ellos y para todos serán provechosas las lecciones que recibí durante mis largos viajes por los más remotos hontanares folklóricos de la Argentina y de América. Mucho me han ocupado los temas de la campaña; muy poca atención he podido consagrar a un género tan importante como el de las canciones, instrumento de la expresión lírica (no coreográfica). Aquí les dedicaré estudios inéditos —excepto el de la Vidala, ahora remozado— que pasarán en revista el repertorio rural: Vidala, Vidalita, Vidala riojana, Baguala; Yaravi, Triste; Estilo, Décima, Tonada, Tono; Cifra.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

SEGUNDO CAPITULO

LA VIDALA

(CONCLUSION)

EN nuestra primera entrega nos ocupamos con detenimiento de la alternancia de los versos de la copla con los versos del estribillo en la estructura estrófica de la vidala. Explicamos entonces que la copla tradicional padece la intromisión de versos generalmente más cortos, los del estribillo, y que el lugar y el número de su colocación originan varias series de formas y varias fórmulas de combinación. Si el lector observa el primer ejemplo que damos aquí *(Viene llegando la chaya)*, notará que entre los cuatro versos de la copla se ha introducido un estribillo *(Por arriba-Por abajo)* repetido y a su vez dividido por un verso de la copla. Esta es una de las maneras de combinación. Otras maneras se producen si el estribillo es de dos versos y está entre verso y verso de la copla, y otras series se crean cuando el estribillo aparece cada dos versos de la copla, como se ve en el segundo ejemplo *(El jardinero del amor)*; en fin, una veintena de combinaciones. Indicamos al estudioso el número de FOLKLORE, en que presentamos las muchas formas y fórmulas del sistemo estrófico de la vidala.

Ya anticipamos que, además de la copla y el estribillo, aparece en la vidala un tercer elemento, el *mote*. El mote es una especie de segundo estribillo, más extenso, que unas veces se introduce entre estrofa y estrofa y otras aparece entre los versos mismos de la copla, como he dicho. Para colmo, el mote suele arrastrar consigo algún estribillo o adoptar para sí el de la copla. La idea contenida en el mote es también independiente de los pensamientos que se expresan en la cópla y en el estribillo; es decir, que, tal como un estribillo puede servir para cualquier copla, un mote puede incorporarse e integrar cualquier estrofa de vidala. Todo esto se verá claramente en los ejemplos. Observemos esta vidala, serie A, fórmula 1, con mote:

Viene llegando la chaya
Por arriba
Por la lomita pelada
Por abajo
Ya la estamos esperando
Por arriba
Con la alojita colada
Por abajo

Quitate, quitate
Quitate p'allá.
Tu madre no quiere,
tu padre quedrá.
Si te gusta el tinto
Ponele nomás.

Esta última quintilla hexasílaba es el mote. Sigue una nueva copla con el mismo estribillo de la anterior, repite el mismo mote, luego entra una tercera copla, y asi hasta el fin de la vidala, que no pasa generalmente de tres o cuatro coplas, a menos que los cantores improvisen, en cuyo caso no tiene extensión determinada. Examinemos otra vidada con mote; ésta pertenece a la serie B y a la fórmula 2:

El jardinero de amor
Planta una rosa y se va.
Cuál será su dueño,
La he cortado yo.
Otro la riega y la goza,
¿dos cuál de los dos será?
Cuál será su dueño,
La he cortado yo.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

dad de pensamiento entre todos, pero el azar de la subsistencia los asocia hoy de manera arbitraria.

Hay muchas otras estructuras con mote, pero baste aquí con la revelación del *modus*. Conocido el procedimiento, pueden imaginarse y hasta componerse nuevas suertes y explicarse las que aparezcan en la campaña más adelante, si es que aparecen.

Otras combinaciones posibles de coplas y estribillos no se dan en la práctica dentro de las líneas del sistema. Profundas razones de equilibrio estructural, melódico y poético limitan el número de las formas teóricas. Sin embargo, con frecuencia se encuentran en la campaña —cada vez más— vidalas evidentemente deturpadas —(del latín *turpis* — = torpe), es decir, construidas con los mismos elementos, pero sin una ordenación sistemática. Vamos a ofrecer un solo ejemplo para que el estudioso observe algunas de las direcciones en que la nueva ola se aparta de la guardia vieja:

Yo nunca puedo
Ningún remedio a mi mal encontrar
Paso la vida llorando
Por mi suerte ingrata
Al ver que es tan desgraciado mi amor
Qué voy a hacer.

Ha desaparecido la copla clásica y eterna; han desaparecido todas las rimas. Y los versos cuarto y sexto (*Por mi suerte ingrata* y *Qué voy a hacer*), que aquí forman parte de la idea central, reaparecen en las estrofas siguientes en función de estribillos, es decir, sin relación alguna con el sentido de los nuevos versos. Nos parece indispensable que los estudiosos conozcan el sistema estrófico de la vidala y sus deturpaciones, pues con frecuencia hallamos en las grandes colecciones de poesía popular versos sueltos de coplas y estribillos que se nos presenta como estrofas unitarias.

Se va perdiendo la tradición de las formas. Cuando se conocen estas estructuras estróficas y las musicales que les corresponden, se puede pensar que es difícil hallar en el mundo construcciones más extraordinariamente complejas. No las tiene hoy tan ricas y variadas ni el arte europeo contemporáneo.

Las vidalas deturpadas son consecuencia de la incomprensión de las estructuras antiguas por el propio cantor popular. Ya no sabe el juglar, el mal juglar, descubrir en ellas la copla matriz; ya no respeta la comunidad del estribillo; pone versos de la copla a la música del mote; anticipa la frase musical conclusiva dando estrofas incompletas; proporciona texto continuado (eliminando estribillos) a la música de la copla y a la de los estribillos —es decir, que el estribillo musical recibe versos de copla—; no tiene, como los viejos, la conciencia o la intuición de las estructuras.

En fin, aparte de estas consideraciones sobre calidad y deturpación, queda aquí presentado el sistema estrófico de la vidala tal como se encuentra hasta hoy en las nombradas provincias del noroeste. Estrictamente ajustado a un sistema de estructuras musicales concordantes, produce esta bella especie folklórica y nos permite comprender —como hemos dicho— las formas de sus congéneres y de otras expresiones rurales.

La música de la vidala, en consecuencia, tiene dos frases fundamentales: una, es la pequeña frase de tres por ocho para los estribillos y los enlaces; la otra es una frase más larga, para los versos de ocho sílabas, que se compone de un compás de seis por ocho seguido de uno de tres por ocho, ambos en una. Hay algunas anomalías; no es raro que algún verso del estribillo use una frase musical larga. Ya hemos dicho que todas las formas que se dan en la poesía se reproducen exactamente en la música. En cuanto al sistema tonal, la vidala pertenece a un cancionero colonial que se funda en la doble tonalidad mayor-menor y que tiene como característica sobresaliente la cuarta aumentada (*fa* sostenido), en lugar de la cuarta justa (el *fa* natural), de nuestra escala mayor de *do*. Hemos estudiado este sistema tonal en nuestro libro *Panorama de la música popular argentina*.

La historia de la vidala —y de cualquiera de las especies que tienen el mismo nombre popular de "vidalita"— es muy difícil, pues si los documentos dan este nombre, nosotros no podemos saber a qué especies se refieren. Algunas veces, cuando reproducen estrofas, la identificación es más fácil; otras, cuando las circunstancias y el lugar se indican, es posible acertar.

La más antigua mención del nombre "vidala" se encuentra en una carta de las que don Samuel A. Lafone Quevedo escribió entre 1883 y 1885. El párrafo del caso se refiere a la celebración de las fiestas del *Chiqui* y dice que los hombres... "con las cabezas de los animales que cazaban daban vueltas alrededor del Arbol entonando el canto o vidala de los Indios y chupando aloja a más y mejor". En otra carta y a propósito de etimologías, el mismo autor da la palabra "vidalita" y reproduce una estrofa sin estribillos, de manera que no podemos saber si realmente era una vidala. El párrafo es éste: "No por eso dejará de reproducir el pie de una vidalita de Carnaval"...

Dicen, dicen, dicen,
Yo también diré,
Que más vale un *"Toma"*
Que cien "te daré".

Y explica al pie la voz vidalita "Canto de los indios en sus fiestas o en Carnaval; derivase del estribillo ¡Ay, vidalita! *viday*, o *vidallay*, o *vidalitay*, mi vida".

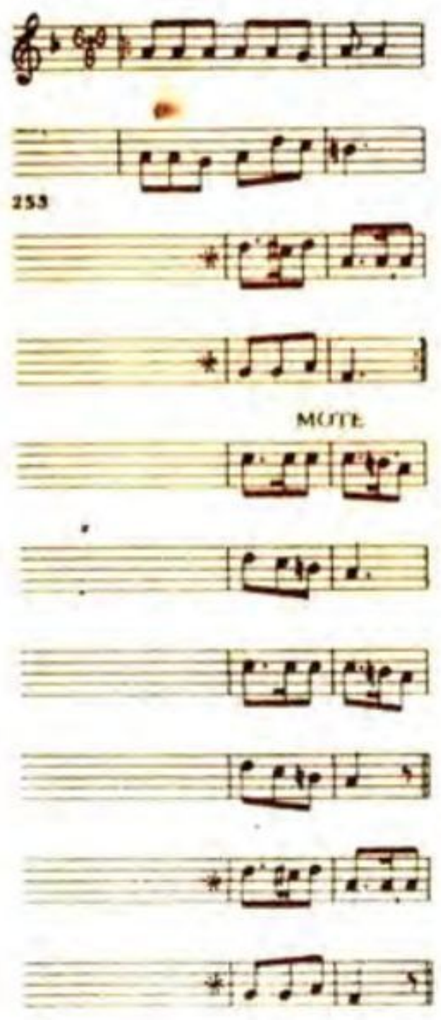
El teniente coronel Marcelino Reyes, que ingresó al ejército en 1864, intervino en la guerra del Paraguay, y desde 1867 hasta 1869 combatió contra las montoneras de las provincias occidentales, recogió noticias, consultó documentos y escribió en 1900 su *Bosquejo Histórico de la Provincia de La Rioja* (1543-1867) que en 1913, después de su muerte, publicó en Buenos Aires el doctor Marcelino Reyes. El historiador nos habla del gobernador revolucionario Vicente Mota, mandatario de La Rioja desde 1846 hasta 1848, y al comentar su gestión inserta un párrafo que nos interesa: "Por lo demás, el período gubernativo del señor Mota fue de constantes alegrías, de diversiones, músicas, "vidalitas", de perpetuo jolgorio, en una palabra. Aún se recuerda y se canta con agrado en los días de Carnaval u otra fiesta análoga, la "vidalita" de Mota, designada con este nombre entre las masas, y cuyo estribillo dice así:

¿Qué andais haciendo?
¡Tan lejos padeciendo!

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Este es el párrafo de don Marcelino Reyes. Lo notable es que el autor de estas líneas le grabó cien años después, al extraordinario anciano don Pedro

Esta es una de las vidalas más amplias y completas. Las dos primeras frases —solamente las dos primeras— son para la copla, es decir, para los dos primeros versos de la copla. Después siguen dos pequeñas frases para el estribillo. Se repite todo esto y, al repetir, van con las dos frases de arriba los versos tercero y cuarto de la copla. Luego sigue el mote: cuatro pequeñas frases; y el mote se ha apropiado del estribillo de la copla y se lo añade para terminar. El texto "A mi vidita le hi dado" tiene la misma forma de esta melodía.



Planta que fuiste
En otro poder.

Quién tiene la' planta
La debe regar.
Cuide su planta
Que fruto le ha'i dar.

Y sigue otra copla.

Ofrecemos una vidala de la misma fórmula anterior cuya particularidad consiste en que el mote toma para sí el estribillo de la copla.

A mi vidita le hi dado
Un castigo rigoroso.

De las dos cosas,
¿Cuál será mejor?

Pa que no sepa dejar
Lo cierto por la dudoso.

De las dos cosas,
¿Cuál será mejor?

A una la quiero
Y a la otra también.
Como las dos son bonitas.
No sé con cuál quedaré.

De las dos cosas,
¿Cuál será mejor?

Sobre la base de que el mote aparece entre copla y copla, es posible imaginar otras combinaciones: doble mote con estribillo común o distinto; mote formado con algunos versos del estribillo y otros nuevos, etcétera. Pero —y este es el extremo— el mote puede aparecer *dentro de la copla*. Veamos este ejemplo en que se explica mejor por qué numeramos los versos de la copla.

1. Dejame a mí padecer
2. Que yo me quedo conforme.

Si me desprecias, ingrata,
Me voy a ausentar.

Tenga presente
de no llorar.
Siempre yo hi sido,
No la he de olvidar.

3. Por todos trabajos
4. Se hicieron para los hombres.

Si me desprecias, ingrata,
Me voy a ausentar.

Tenga presente
De no llorar.
Yo siempre hi sido
No la he de olvidar.

Esto, todo esto, es una estrofa de vidala. Su base, que es la copla, está casi enteramente perdida entre motes y estribillos. Nada fácil para nosotros, los de la ciudad, es enterarnos de su sentido durante la audición; pero es normal para ellos porque los oyentes de ésta y otras etapas antiguas tienen una educación auditiva especial que los orienta. Y es necesario esta preparación empírica, porque, además, ocurre que en la mitad de la estrofa el cantor se detiene para hacer un interludio guitarresco; se convendrá en que es difícil destrozar la copla de manera más completa.

Notemos cómo los tres elementos se reúnen pero no se hilvanan. La copla expresa la conformidad de poeta con su padecer; el estribillo manifiesta una reacción de disconformidad, pues si lo desprecian se irá; y el mote invierte la situación, pues ahí es el cantor quien recomienda a la mujer que no llore porque no la olvidará. Vemos en cada elemento ha venido sirviendo en tiempos pasados a infinito número de vidalas; tal vez antiguamente hubo uni-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Robles, una vidala que tenía precisamente ese estribillo.

Años antes del gobierno de Mota, Domingo Faustino Sarmiento recogió impresiones que publicó con su *Facundo* (1845): "La Vidalita, canto popular en coros, acompañado de la guitarra y un tamboril, a cuyos redobles se reúne la muchedumbre"... "La vidalita es el metro popular con que se cantan los asuntos del dia, las canciones guerreras; el gaucho compone el verso que canta, y lo populariza por las asociaciones que su canto exige".

En el *Cancionero Argentino* que publió Wilde en 1837-1838 hay vidalitas, resonancia culta de las provinciales, pero no podemos detenernos en ellas. Ahora nos interesa el más antiguo documento de la vidalita: el que nos dejó el general Gregorio Aráoz de Lamadrid en sus memorias. Veamos.

En 1828 el guerrero quiere trasladarse de Bolivia a Buenos Aires, pero el gobernador de Tucumán le cierra el paso. En diligencias varias llega a Monteros el domingo de carnaval. Cívicos, vecinos y milicianos se acercan a la casa en que se hospeda y...

"Así que llegaron —escribe el general—, dándome mil vivas, canta uno de los diferentes corrillos que rodeaban el corredor de la casa, el siguiente verso de vidalita, acompañado por dos guitarras:

La Madrid se va para abajo
no lo dejemos pasar,
reunámonos, paisanitos,
que a la fuerza se hai quedar.

"Contéstale otro en seguida:

Ni preso quieren que entre
a su pueblo desgraciado.
¡En premio de sus servicios
bonito pago le han dado!

"No habia acabado bien de cantar el segundo grupo esta cuarteta, cuando contesta otro con la siguiente:

Año y cuatro meses hace,
¡muerto le vimos pasar!
¿Quién pensaba paisanitos
que así le habían de pagar?

A centenares de kilómetros al este de la ciudad de Salta, en plena selva, vive don Amadeo Alsogaray. Allí le grabó el musicólogo notables bagualas. (Foto C. Vega).

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

"El estribillo con que éstas se improvisaron —añade el general—, fue también improvisado por el primer grupo y era éste:

¡Siga la guerra,
no quiero paz;
Yo quiero cielos,
vengarme más!"

Recuerda el general la emoción que estos versos produjeron en todos, y luego dice: "La mayor parte de la noche la pasaron jugando Carnaval, en el nuevo campamento, y cantando vidalitas, pero con un nuevo estribillo que yo les di en lugar del que habían improvisado esa mañana, y era el siguiente:

¡Cese la guerra,
yo quiero la paz
pues no permito,
venganzas más!"

Otra vez, cien años después, recogí en La Rioja parte de este mote. Debo aclarar que los motes precedentes aparecen escritos en dos versos largos; los he descompuesto en cuatro por razones de propiedad. En las memorias del general hay más sobre las vidalitas, y se refiere a 1827. La Madrid, herido en la batalla de Tala, no pudo intervenir en otra acción, que se perdió. Los soldados compusieron otra vidalita cuyo estribillo decía:

"Es porque La Madrid se halla herido".

Finalmente da el general un texto que, seguramente, es de vidalita, es decir, que pertenece a la pequeña canción del estribillo "vidalitay":

"Perros unitarios
nada han respetado", etc.

Aquí se acaban las menciones documentales, pero la hermosa vidala es muchísimo más antigua que los documentos. En su noble música se sienten las profundidades de la colonia.

EL SUCESO ODEON "POPS"

FAZ A:

ZAMBA DE LA NAVIDAD, zamba
EL HUAJCHITO, gato
SUBO... SUBO, vidala tucumana
LA PATRULLA, chacarera
ZAMBA DE LOS MINEROS, zamba
IUTITO (Perdiz), canción indígena

FAZ B:

TEMA DE VILLANCICOS, motivo popular
AY, MI AMOR, aire de vidala
EL PUNTIATO, gato
EL BORRACHITO, bailecito
ALLA POR COLONIA DORA, cueca
LOS EJES DE MI CARRETA, milonga

¡RECORD DE VENTAS!

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LOS MISTERIOS

ESPECIAL PARA "FOLKLORE"

Por ATAHUALPA YUPANQUI

SEGURAMENTE, cuando Lugones, en sus magníficos "Poemas solariegos" hizo referencia a las "grutas pintadas del Cerro Colorado", no imaginó jamás la repercusión que su cita habría de tener en el enjambre de estudiantes y estudiosos de arqueología, folklore y etnología, apasionados buscadores del ayer artístico de las colectividades.

Nuestra Córdoba, en el corazón geográfico del país argentino, presenta yacimientos arqueológicos ya famosos en el mundo. Nuestra gente, Imbelloni, Aníbal Montes, Lozano, Márquez Miranda, Rey González, han trabajado tenazmente en los distintos Inti-Huasi cordobeses. En Ongamira, en Pampa de Olaen, en Achala, en Cuchi-Corral y en Cerro Colorado, este último frontera de los departamentos Río Seco-Tulumba- Sobremonte, nuestros aguerridos investigadores han hurgado todas las piedras, toscas y areniscas hasta dejar al descubierto todos los signos de la cultura indígena, la labor de los artistas sanavirones y comechingones, la influencia de Tihuanacu y Cuzco en los cultos del enterratorio en huacas y tinajones, los ritos del viaje y de la muerte, y las diversas manifestaciones del entendimiento sobre la medicina, la siembra, la lucha en la selva, etc.

Casi sin ayuda oficial en la mayoría de los casos, costeando de su propio peculio las excursiones, excavaciones, traslados, etc., nuestros "hurgadores" de cerros han probado la importancia de los yacimientos arqueológicos y etnográficos de Cerro Colorado. Así fue que se produjo, hace treinta años, la llegada de los señores Gatner desde Londres. Estos ingleses estuvieron meses enteros entre chañares, picachos y vertientes, anotando, copiando, oteando constelaciones en las noches. Y fue de ellos el primer libro importante, nutrido, sobre Cerro Colorado. ¡Pero se llevaron el Sol del Inti-Huasi, descuajado de la mole pétrea, y ahora se exhibe en un museo de Londres!

El sabio Pédersen lleva años ya, viajando por el mundo, de la isla de Pascua hasta los Pirineos. Estuvo, como todo inquieto, meditando en las cuevas de Altamira, copiando los viejos petroglifos de Transilvania, y en las grutas azules de Starazagora, cerca de la Macedonia búlgara, donde los balcanes custodian maravillas arqueológicas. Pues, este investigador Pédersen, todos los años, desde hace más de quince, camina los angostos vallecitos de Cerro Colorado, y lleva estudiados más de cuatrocientos dibujos indígenas en la región, determinando la edad, la condición de los pueblos indianos que los produjeron, comparándolos con otras culturas de América, Europa y Oceanía, haciendo, en fin, una enorme labor de esclarecimiento y análisis. Lástima que tan valorable obra, que abarca seis grandes tomos, tendrá que publicarse en danés, porque no alcanzó a tocar la sensibilidad de nuestros editores. ¡Claro! Son obras demasiado caras sobre asuntos "ya viejos"...

Mientras tanto, Cerro Colorado, desde el 15 de marzo de 1958, es monumento nacional. Son centinelas de sus reliquias etnográficas todos los vecinos, que suman ciento cincuenta en la legua cuadrada. No faltan "turistas" que borronean piedras, o hurtan flechas, o estropean senderos. Pero esto se comprende. Hay todavía gente que no ha aprendido a oír la voz de todos los dioses

Archivo Histórico de Revistas A

DEL CERRO COLORADO

que le transitan por la sangre a nuestra América deslumbrante y misteriosa. Cuando se sube a las cuestas del Veladero, del Cerro Mesa, del Colorado, del Cerro de las Cañas o del Cerro de los Pumas, se va hacia los sitios exactos de los mangruyos comechingones. Ahí se descubrieron tumbas, algunas momias. Allí se hallan puntas de flecha, pequeños huaicos en el granito. Y a lo largo de esta cadena de sierras, centenares de *cuevas con dibujos en rojo-negro, en rojo-blanco*, con tinturas indelebles. Figuras de caciques, de guerreros. Escenas de luchas con pumas. Llamas, multitud de llamas "enfloradas, de andar suave" como decía Zerpa, pintadas con belleza y precisión por los artistas aborígenes.

Y allá abajo, cerca del río de los Tártagos, o al pie de la Quebrada Brava, los claros ranchos del paisanaje cerreño, entre higueras, algarrobos y piquillines. Allí están los Saravia, los Bustos, los Contreras, los Argañaraz, los Guayanes, los Medina, los Samamé. Cualquiera de ellos tiene bisabuelos enterrados en la comarca. Al custodiar las reliquias indias, guardan el eco diez veces sagrado de las coplas que caminaron carnavales y navidades, encendidas de amor y de amistad, de gracia y de nostalgia. Porque Cerro Colorado es un país de guitarras y de cantores. Allí nadie aprende a tocar la guitarra. Los changos observan a los viejos guitarreros lugareños. Los oyen diariamente, y un día, salen rasgueando un "Gato" con un sentido del ritmo y una seguridad tal que envidiarían sanamente los jóvenes de "Guitarreadas". El nieto de Tristán Saire, el domador, era buscado como "musiquero" en los bailes de cumpleaños y bautizos. Y tenía seis años. Y Luis Martínez, maravilloso chango de ocho años, cuando en los domingos bajan de los autos los "turistas", al ver a alguno de ellos con una guitarra, grita: "¡Ahí llega un alumno . . . !" Y canta feliz hasta entrada la tarde, y zapatea, y dice de memoria mucho del "Martín Fierro". Luego están los maduros: el indio Pachi, moreno y buenazo, Roberto Ramírez, incansable y creador de chacareras, el montaraz Rodríguez, cuidador del Cerro y coplero de los caminos. Y luego todos; porque todos, en alguna medida, rasguean guitarra, sueltan su copla en la tarde, mientras los rebaños descienden retozando, y las palomas cruzan de monte a monte, como un mensaje que va pintando sombras sobre los surcos de las chacras maiceras.

En el Cerro no hay hoteles, ni electricidad, ni estaciones de servicio. Es decir: todo es perfecto, como cuadra a una aldea pequeñísima, con gente sencilla y buena, y profundamente honesta; con caballada flor, con hondas quebradas y plácidas arenas; con un reino de zorzales, reinamoras, juan-chiviros y palomas; con higueras y duraznos, y tunas; con aromas de doradilla, menta y romero; selvas de berros en los arroyos, y viejas trenzadoras de hilos bermejos y azules junto a primitivos telares.

Hace más de veinte años, la vida me llevó por un camino de chañares florecidos hasta el Cerro Colorado. Andábamos en un viejo camión, dando exhibiciones de películas mudas. El "telón" era una sábana cruzada en los caminos, de árbol a árbol. Sabíamos cobrar cincuenta centavos "del lao que se puede leer", y veinte centavos del otro lado. Teníamos un público de botas y espuelas, de alpargatas, y casi todos en sulky o de a caballo. Luego se realizaba el "concierto", y cinco pesos de premio a la mejor mudanza de malambo. No al mejor bailarín, sino "a la mejor mudanza". Así recorrimos todo el norte de Córdoba y la región santiagueña, desde Sol de Julio, Ojo de Agua, Sumampa, hasta los venerables jumiales de Salavina. Así se nos pobló el corazón de vidalas y saudades. Y como los poetas no escriben sin brújula, bendigo la sagacidad y el consejo de Leopoldo Lugones, que señaló, para goce del alma y retozar de mi caballo, las famosas "grutas pintadas del Cerro Colorado".

Argentinas | www.ahira.com.ar

Cosas de la tierra **INDIA**

EL CANTOR DE LA MUERTE

Escribe
JOSE RAMON LUNA

EL INDIO jamás le tuvo miedo a la muerte. Esa forma sorpresiva con que llega y que es como una gentileza de la naturaleza para evitar al hombre las angustias de su proximidad, no tiene importancia para el hijo de América. La historia relata la serena muerte de Atahualpa, sacrificado por un porquerizo al que la ambición desesperada por el oro lo hizo capitán de bucaneros de tierra adentro. Caupolicán, que muere sentado sobre una aguda pica, cuya punta le salió por el cuello, sufre el suplicio sonriente y alentando a los suyos a imitarlo.

Darwin relata la historia de tres indios sorprendidos en tierras del sur, cerca de Bahía Blanca, que se niegan a declarar a los soldados que los capturaron dónde estaban sus tropas. El jefe de las milicias manda fusilar al primero, ante los otros dos, para ablandarles la moral. Interrogado el segundo, también guarda silencio. Se le fusila ante el tercero, que al ver caer a su compañero avanza y se coloca en el lugar donde momentos antes habían estado de pie sus dos amigos. Y sus únicas palabras fueron:

—Tirando, Huincá... ¡Que yo también siendo hombre y sabiendo morir!

Hermosa lección de hombría venida desde las profundidades del desierto hacia los linderos avanzados de una civilización que poco después habría de dominar las soledades para dejarlas, por años, ¡más solas que nunca!

en 1879, cantó en versos su adiós a la vida.

El general Lamadrid arengaba a sus tropas, antes de lanzarlas a la carga, con vidalas que improvisaba, acompañándose con la guitarra. Y en vez de alaridos de coraje, eran canciones, un coro tonante y torrencial el que seguía a la voz de mando del general, que galopaba delante y pedía el barato de ¡ser él quien se topara con el primer enemigo!

—¡A sablearlos cantando, mis valientes!...

Sobre el quejido, el gemido o los ayes de los enemigos se alzaba en el campo, ululante, carcajeante, espantable, el canto de los jinetes, que parecían una tempestad recién escapada del infierno.

No siempre el canto ha de ser función heroica, aunque en ello está su verdadera sublimación.

En Córdoba, cuando los tiempos de Paz, luego de la batalla de La Tablada, los ánimos de la gente estaban exaltados. El ruido de las armas apagaba el rumor de las guitarras. Pero no a la guitarra de Evaristo Carvajal, cordobés cantor y andariego que gustaba pasarse las noches entre canto y trago hasta la hora de salir a galopar con el primer sol en las espaldas.

Una noche, Evaristo se hallaba en un patio, patio querido, de la casa donde vivía Martina, la mocita de sus amores. También estaba en ese patio, aquella noche, un despechado enamorado de Martina, cabo de las tropas de Paz.

Evaristo canto como si le dictara la música a su sangre la mirada dulce de Martina. Su guitarra era un puro tiritar de melodías. La música era como un chisperío de luz saltando de las cuerdas. Martina sonreía tras el brillo de sus ojos verdes; color de una arboleda en otoño.

El cabo Medina, rabioso de despecho, se acerca a Evaristo y, con sonrisa de costado, hace como que pregunta:

—Decime, Evaristo... ¿No entrás en el ejército? ¿O es que te falta coraje?

Tranquilo, Evaristo pone la guitarra sobre las piernas como acunándola. Y de codos sobre ella, contesta, parsimonioso:

—Esa no es manera de venir a toparlo a un hombre...

El otro, informando:

—Ahí está el general Paz, que acaba de vencerlo a Quiroga en La Tablada, necesitando varones pa' la otra vuelta del baile.

—Que ha de ser muy pronto —contesta Evaristo. Y agrega—: Quiroga ha dicho que no ha de afeitarse la barba hasta que se tome el desquite. Agalludo es, el riojano, pero el nuestro, aunque tenga un brazo impedido, no es nada manco...

—¿Y vos? ¿Le tenés asco a la lanza? Es de madera, como la guitarra...

—Vea, mi amigo: si bien es cierto que la lanza y la guitarra son de madera, le tengo más afición a la que me ayuda a cantar...

—Será que algo te falta... A la guitarra la tocan hasta las mujeres. La lanza, es cosa de hombres.

Evaristo era de aguante, pero también de tiro corto si le andaban apurando las cosquillas. Por eso, responde:

—A mí no me falta nada. Pero a usted más bien parece que le anda sobrando vida.

Medina, al tiro:

—Si me sobra, no ha de ser pa' que vos la despilfarres...

Evaristo echó una mirada hacia Martina. Vio nublarse sus ojos verdes. Y se llamó a cordura. Repuso tranquilo:

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

—Vea, señor, mejor es que se vaya... No sea cosa que tenga que quedarse...

Medina, al advertir en Martina una sonrisa de orgullo por la tranquilidad de su hombre, echó la corajeada final. Sacó el cuchillo y de un tajo cortó las cuerdas. Saltaron las de tripa, pero la prima quedó vibrando, como en un gemir agudo. Evaristo se pone de pie de un salto, y al otro:

—¡Esto, ya no!...

El otro, afianzándose en las piernas y sopesando el cuchillo en la diestra nervuda:

—A ver, cantorcito, si pa' esto sos tan baquiano como pa' las cuerdas...

Mostrándole la guitarra, Evaristo, a tiempo que la entrega dulcemente a manos de Martina:

—Ya ves: no pudiste con la prima, que también es de acero...

Y desenvainó, a tiempo para atajarse un cintarazo a la frente. Luego el ataque abajo, el visteo trágico y el acero que muerde en carne. Un quejido y el blando caer del cuerpo al suelo. Evaristo, de pie, mira a Medina, y sale. Lo apresan en la puerta de calle los compañeros del finado.

Más tarde, ante el juez, cuando éste le dice:

—¿Así que a más de cantor sos cuchillero?

—El que canta, canta a veces lo que puede no gustar... Y si lo buscan, el hombre ha de dejar que lo encuentren.

—Se te acusa, además, de no tener domicilio fijo.

—Todo rancho donde canto, es rancho mío. Hasta ahora naide me ha negao techo, señor juez.

Martina, que estaba presente, interviene, sollozante:

—Es cierto, señor juez. Evaristo es hombre decente y mi casa es de él.

—¡Deje, niña, que hable el prevenido! —corta el juez, atusándose las barbas.

—Lo que ella dice es cierto. No preciso rancho fijo. Donde me hace noche, tengo mi casa. Y cuando llego, siempre parece que me estuvieran esperando.

Pero Evaristo Carvajal ha matado en tiempo de guerra y a un cabo del ejército. No es soldado, pero, como si lo fuera, en estos tiempos de fusil y voz de mando... Llevado el caso al general Paz, éste ordena secamente:

—Que se lo fusile después de diana. Comuníquenle la sentencia y pónganlo en capilla.

El oficial que ha llevado el caso al general, intenta levemente una defensa, busca un atenuante:

—Mi general: mató en defensa propia. Es un mozo cantor muy apreciado... Evaristo Carvajal, se llama...

—¡Cumpla la orden!

Al amanecer del día siguiente, cuando las primeras luces del sol doraban la cresta de los cerros vecinos, marchaba el piquete por el patio del cuartel.

—Diga el reo cuál es su última voluntad.

—Que no me venden los ojos. Que me traigan mi guitarra y me dejen morir cantando.

Un rato más tarde baja hasta callar el redoble de tambores. Y desde el banquillo se alza, vigoroso, el punteo de una guitarra y una voz sonora, varonil, entera, aunque trémula de melancolía:

"Muerte más inmerecida,
es la que me van a dar;
pero yo voy a cantar
antes de perder la vida..."

Desde su despacho, el general Paz llama iracundo a su ayudante:

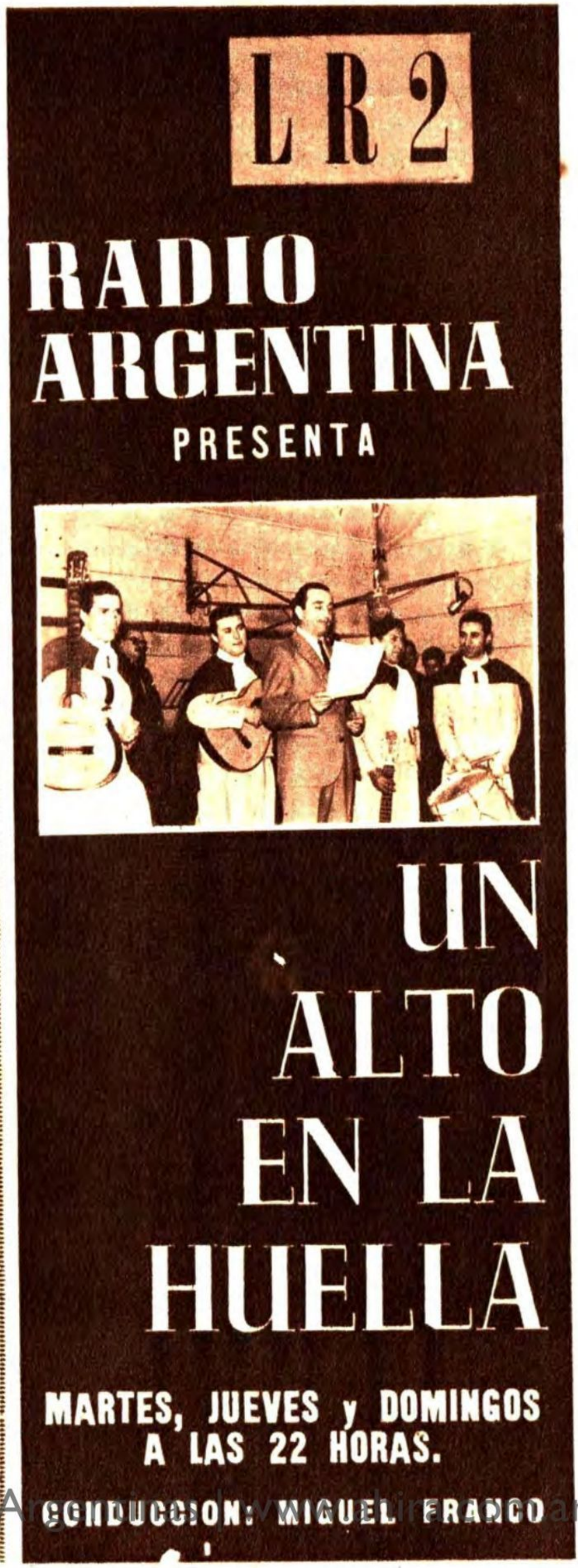
—¿Quién es el bárbaro que canta durante un fusilamiento?

Un momento más tarde, el oficial informa:

—Es Evaristo Carvajal, que pidió una guitarra para morir cantando.

El general Paz, criollo también y con sangre indígena en las venas, sintió un estremecimiento. Era el coraje que le lloraba en la sangre. Perdonó al reo.

Y Evaristo Carvajal, perdonado por el general comprovinciano, una hora más tarde, con guitarra y caballo nuevo, galopaba dándole la espalda al sol. A ese sol que allá, al oeste, le alumbraba el rancho de su Martina.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore enseña a

EL CUANDO

COREOGRAFIA (1 Pareja)

Posición inicial: firmes, enfrentados, dando el caballero su izquierda al público (1ª colocación). Los tramos de Minué se bailan con paso especial, "de Cuando", y los de Gato con el característico de esta danza, haciendo castañetas.

PRIMERA. — Acordes de introducción, 3. Baile: Minué, 8 comp. = 24 tiempos (3/4); Gato, 32 comp.; Minué, 4 comp. = 12 tiempos (3/4); acordes finales, 2.

INTRODUCCION. — A causa de que el Cuando no tiene sino 3 acordes de introducción, y como con éstos los bailarines deben tomar la posición de partida (de frente al público), aquéllos deben estar en sus puestos antes de que comience la música.

Con el 1er. acorde avanzan uno hacia el otro —en línea ligeramente oblicua hacia el público—, dando un paso de Cuando, que inician con el pie izquierdo; el caballero lleva los brazos sueltos, o bien el izquierdo atrás, apoyando el dorso de la mano un poco más abajo de la cintura; la dama coloca su mano izquierda en la cintura y se toma con la derecha la pollera. Con el 2º acorde llevan levemente el pie derecho atrás y cargan sobre él el peso del cuerpo, girando hacia el público, mientras se toman de las manos interiores de esta manera: el caballero ofrece su derecha, con la palma hacia arriba, colocándola a la altura del hombro de la dama; y ésta apoya su izquierda sobre aquélla. En el 3er. acorde se cumplimentan con una ligera inclinación, conservando el pie izquierdo delante.

TIEMPO DE MINUE:

1) AVANCE Y SALUDO (6 tiempos); avance de frente al público.

Tomados de las manos y saliendo ambos con el pie izquierdo, los bailarines avanzan hacia el público y dan 4 pasos de Cuando, enfrentándose en el 4º. En el 5º tiempo se sueltan, llevan atrás el pie izquierdo y hacen una reverencia con saludo, apoyando delante la punta del pie derecho. En el 6º tiempo se incorporan y se afirman sobre el pie derecho, dejando atrás el pie izquierdo apoyado por su punta; el caballero baja sus manos, en tanto que la dama sigue tomándose la falda con las suyas, pero sin ampliarla mucho.

Los danzantes realizan la *reverencia* de esta manera: cargan el peso del cuerpo sobre la pierna de atrás (izquierda) en flexión; extienden la pierna de adelante (derecha), apoyando la punta del pie; inclinan un tanto el busto y la cabeza, cumplimentándose; el caballero lleva su mano izquierda atrás, apoyando su dorso un poco más abajo de la cintura, y su derecha al pecho, con la palma hacia adentro y un tanto hacia arriba; la dama se toma con ambas manos su pollera ampliándola.

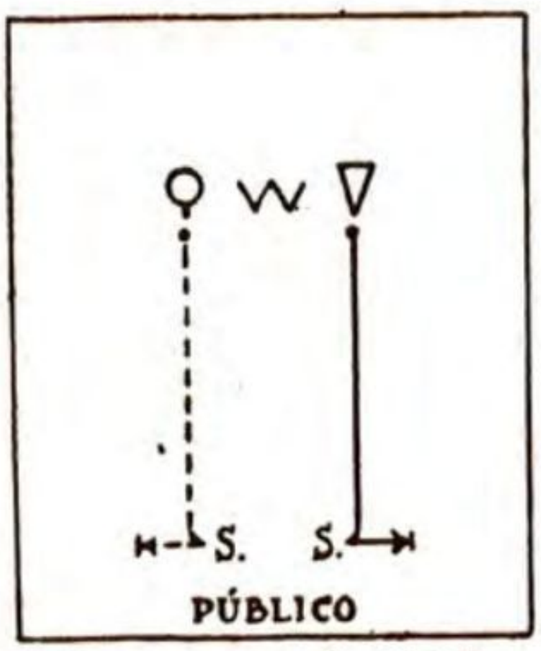
2) REGRESO Y SALUDO (6 tiempos); regresan dando la espalda al público.

Regresan al punto de partida con otros 4 pasas de Cuando. Dan el 1º (izquierdo) en línea un tanto oblicua hacia el frente y el foro, tomándose de las manos interiores (izq. de él, der. de ella); en el 4º se enfrentan y luego repiten la reverencia y la reincorporación como en el tramo anterior.

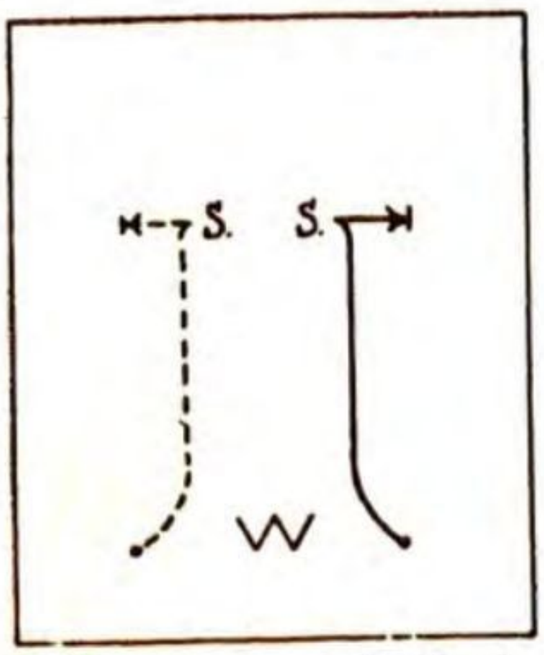
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

bailar nuestras danzas

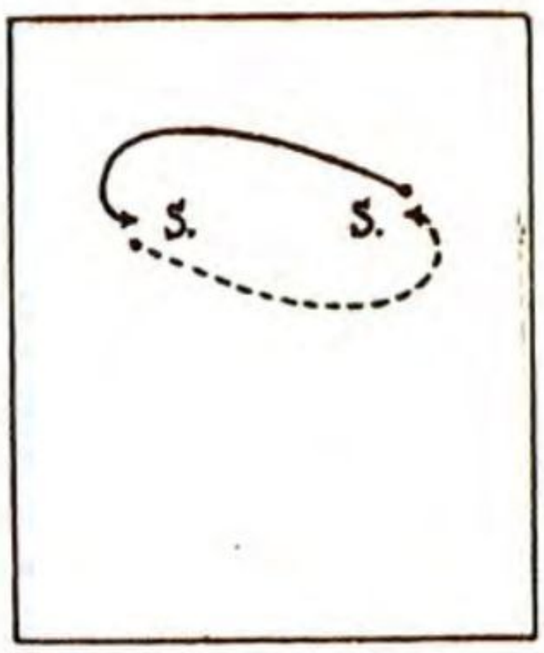
Por Pedro Berrutti



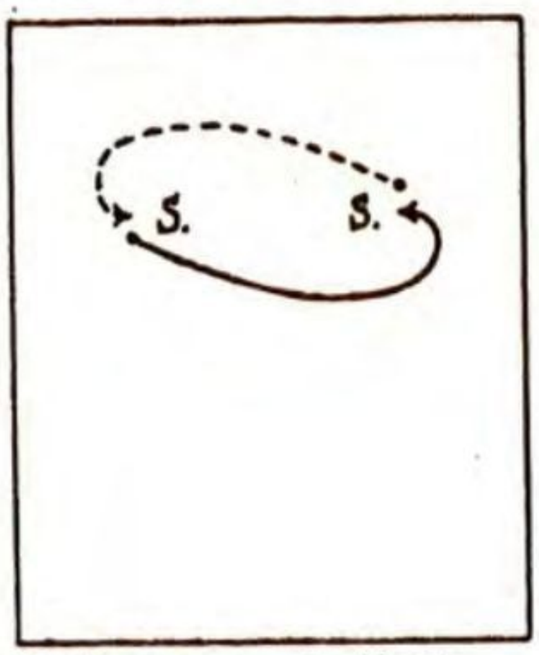
1) Avance y sal. (6 t.).



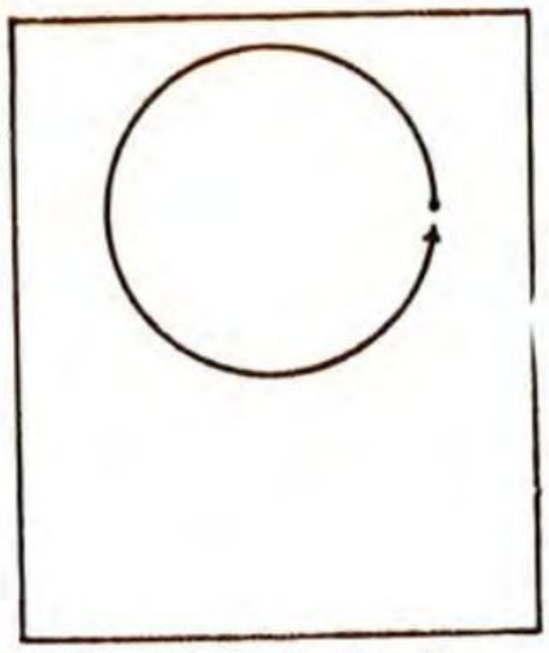
2) Regreso y sal. (6 t.).



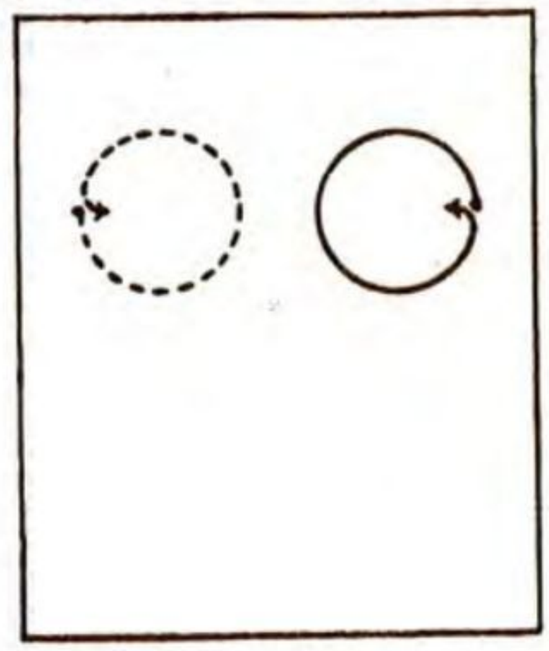
3) Cruce y sal. (6 t.).



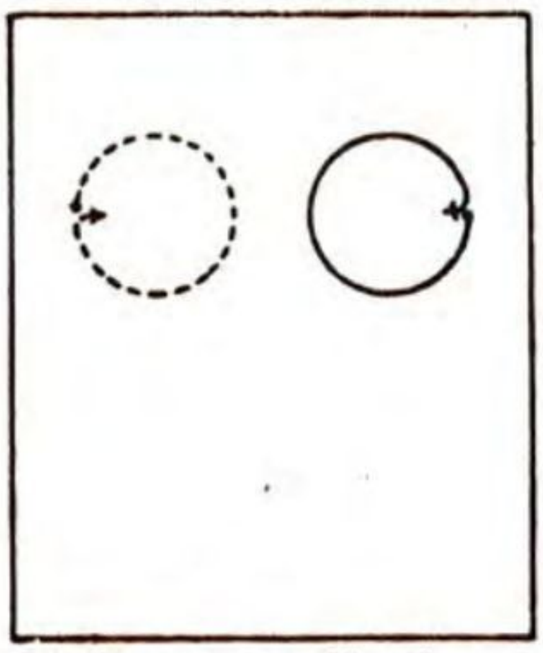
4) Cruce y sal. (6 t.).



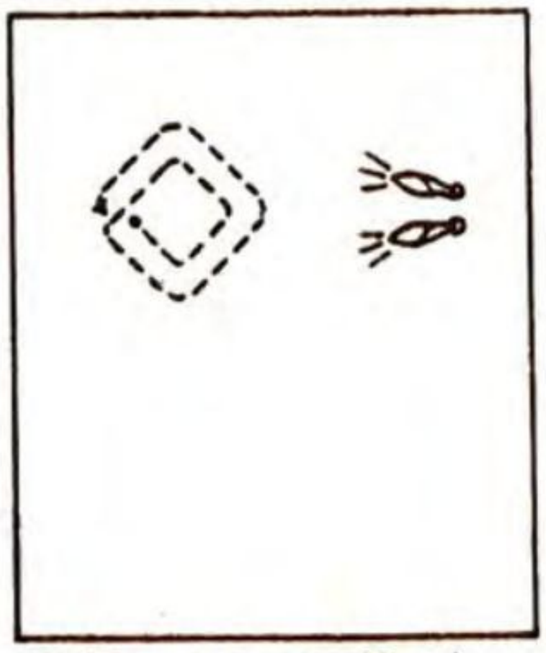
5) Vuelta ent. (8 c.).



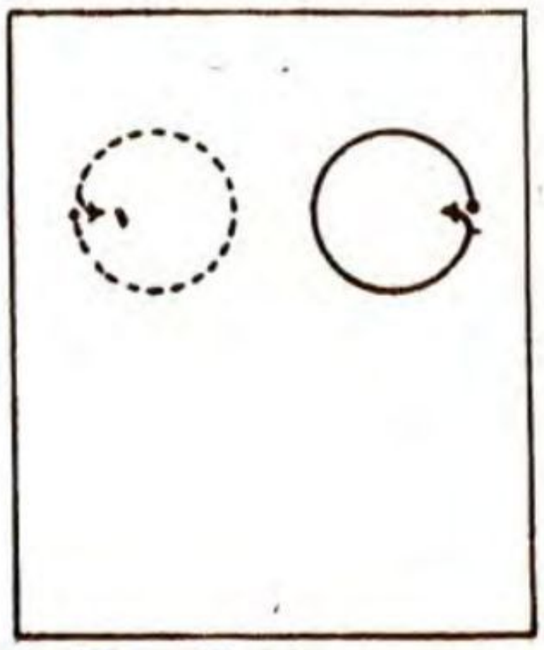
6) Giro (4 c.).



7) Contragiro (4 c.).

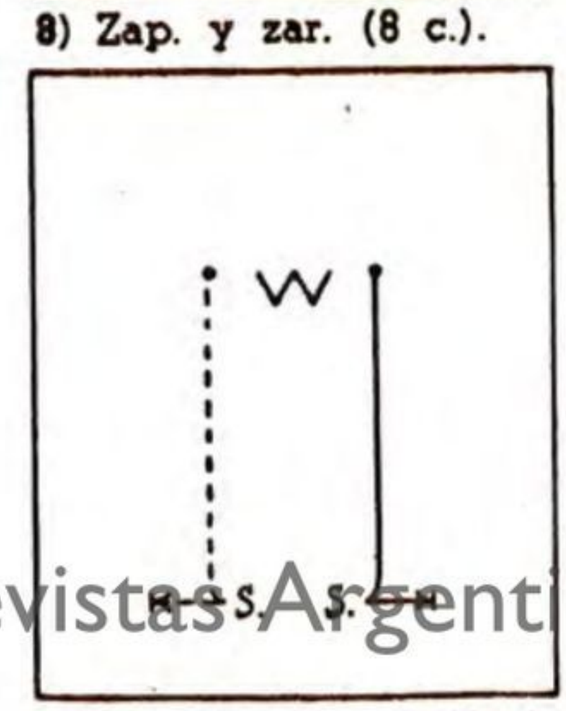


8) Zap. y zar. (8 c.).

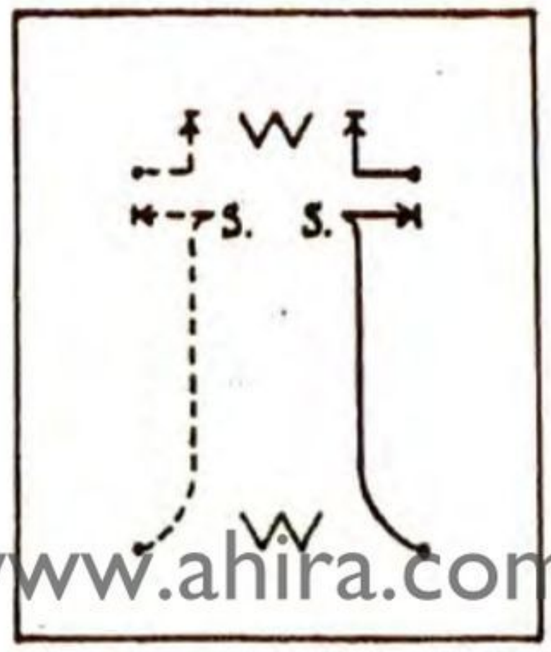


9) Giro (4 c.).

10) Contragiro (4 c.).



11) Avance y sal. (6 t.).



12) Regreso y sal. (6 t.).
Saludo al público.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

3) CRUCE Y SALUDO (6 tiempos), por la derecha, cambiando lugares.

Colocando el caballero la mano izquierda atrás, y la dama la izquierda en la cintura y la derecha en la pollera, tomándola, parten ambos con el pie izquierdo y dan una media vuelta estrecha de 4 pasos, cambiando lugares. En el 2º paso, al ponerse a la par, se cumplimentan; en el 4º se enfrentan y luego repiten la reverencia y la reincorporación como en el tramo 1º.

4) CRUCE Y SALUDO (6 tiempos), por la derecha, retornando a sus lugares.

Es similar al tramo anterior; al final quedan con el pie izquierdo detrás, apoyado por su punta, preparados para partir ágilmente y a tiempo apenas suene la nota inicial de la parte de Gato.

TIEMPO DE GATO:

5) VUELTA ENTERA (8 c.), con castañetas.

Salen a tiempo, lanzándose vivamente a dar la vuelta a la primer nota de Gato ("Ay"), y asientan el pie izquierdo al cantarse "cuán-". La salida, bien hecha, es uno de los movimientos más hermosos de este baile.

6) GIRO (4 c.), con castañetas.

7) CONTRAGIRO (4 c.), con castañetas.

8) ZAPATEO Y ZARANDEO (8 c.).

9) GIRO (4 c.), con castañetas.

10) CONTRAGIRO (4 c.), con castañetas.

En el 3er. c. giran vivamente sobre sí mismos y en el 4 se acercan (como en el contragiro final), enfrentándose. Después apoyan el pie izquierdo, llevan el derecho hacia el foro y giran hacia el público, mientran se toman de las manos y adoptan la posición de partida de la danza.

TIEMPO DE MINUE:

11) AVANCE Y SALUDO (6 tiempos); avance de 4 pasos hacia el público y saludo con reverencia, como en el tramo 1º.

12) REGRESO Y SALUDO (6 tiempos); regreso a sus lugares en 4 pasos y saludo con reverencia, como en el tramo 2º.

Con el primero de los 2 acordes finales avanzan uno hacia otro, dando un paso él con el pie izquierdo y ella con el derecho; en seguida colocan el otro pie junto al de avance, al tiempo que giran hacia el público y se dan las manos interiores. Con el 2 acorde llevan él, el pie derecho atrás y ella el izquierdo, dan frente al público y brindan a éste un saludo con reverencia, colocando el caballero su mano izquierda atrás y ampliándose la dama su pollera con la derecha.

SEGUNDA. — Es igual a la primera; los bailarines la inician desde sus mismos lugares.

EL CUANDO

Danza tradicional. Versión de A. A. Chazarreta

PRIMERA

Música: 3 acordes.

¡Adentro!

1) Una y dos me andan queriendo
2) y no sé con cuál quedarme;
3) una me ofrece dinero
4) y la otra promete amarme.
5) ¡Ay, cuándo será ese día
y aquella feliz mañana
que nos lleven a los dos
el chocolate a la cama.
6) Cuándo, cuándo,
cuándo, mi vida, cuándo;
7) cuándo, cuándo,
cuándo, mi vida, cuándo.
8) Música: 8 comp. (Zapateo).
9) Cuándo, cuándo,
cuándo, mi vida, cuándo;
10) cuándo, cuándo,
cuándo, mi vida, cuándo.
11) Una y dos me andan queriendo
12) y no sé con cuál quedarme.

Música: 2 acordes finales. (Saludo al [público.)

SEGUNDA

¡Se va la Segunda!

Música: 3 acordes.

¡Adentro!

1) Si me caso con la rica
2) me dirán interesado;
3) si me caso con la pobre
4) seré un pobre enamorado.
5) Ay, cuándo será ese día, etc.

(Sigue todo igual como en la 1ª)

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DANZAS

EL PASO DE CUANDO. — El que se usa para los tramos de Minué, designado generalmente con el nombre de "paso de Cuando", es muy fácil. Cada paso abarca un tiempo musical (el Minué) tiene 3 tiempos por compás), y consta de 2 movimientos; lo describimos en base al verso inicial "Una y dos me andan queriendo".

1er. paso ("U-"): Se adelanta el pie izquierdo y se lo apoya; luego se avanza el derecho y se coloca su punta a la altura del talón de aquél.

2º paso ("-na y dos"): Se lleva adelante el pie derecho; después se posa la punta del izquierdo al lado del talón del otro.

3er. paso ("me andan"): Se adelanta el pie izquierdo; luego se coloca la punta del pie derecho al costado del talón de aquél.

Así se continúa. La regla es ésta: el paso de avance lo da el pie que queda apoyado por su punta en el paso anterior.

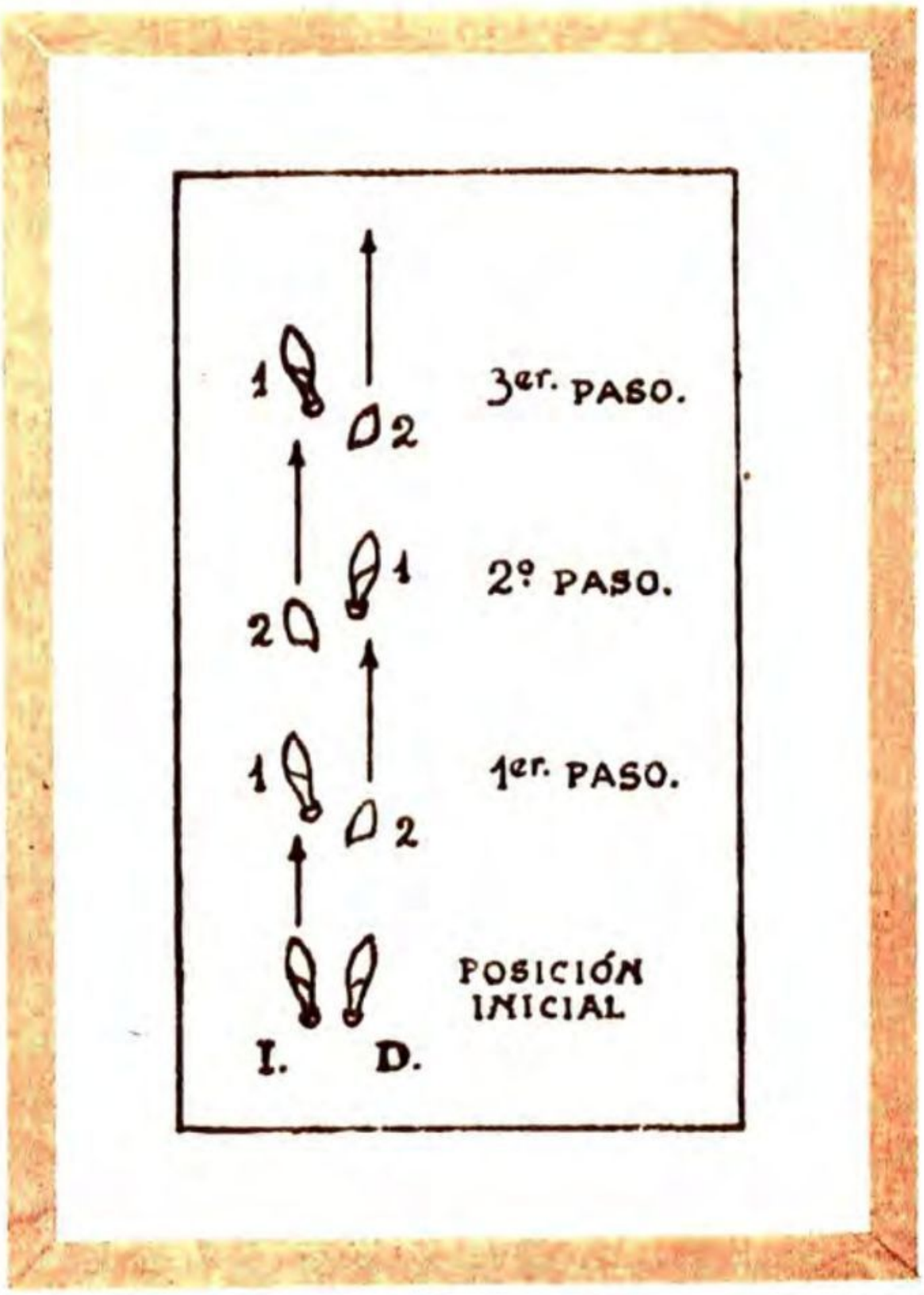
Paso aminuetado con apoyo al frente. — Es éste uno de los pasos de Minué con el que también pueden bailarse los tramos correspondientes del Cuando. Se asemeja al anterior, pero la punta del pie de apoyo se coloca no a la altura del talón del otro sino delante de él, un poco cruzada.

Paso común. — Suelen también bailarse los tramos de Minué con el paso común, simple, de paseo.

CLASIFICACION. — Es el Cuando un baile de pareja suelta e independiente, de movimiento lento-vivo y de carácter cortesano, tal como la Condición, la Sajuriana y el Minué Federal o Montonero.

Es una danza galante, de acentuado tono cortesano en el Minué, en el cual los bailarines se brindan ceremoniosos saludos, y de vivo juego amatorio en el allegro (Gato), en el cual el caballero persigue ágilmente a la dama en la vuelta, le sale al paso en los giros a uno y otro lado y le rinde el homenaje de su habilidad en los floreados zapateos.

HISTORIA. — Esta hermosa danza cortesana bailóse en nuestro país desde los comienzos del siglo anterior hasta pasada la mitad del mismo, tanto en los ambientes rurales como en los ciudadanos, en las provincias andinas, cuyanas y



centrales; C. Vega indica que también se practicó en Salta, en el oeste de La Pampa y en el territorio de Río Negro. Parece que no se cultivó en la ciudad de Buenos Aires ni en la región del litoral.

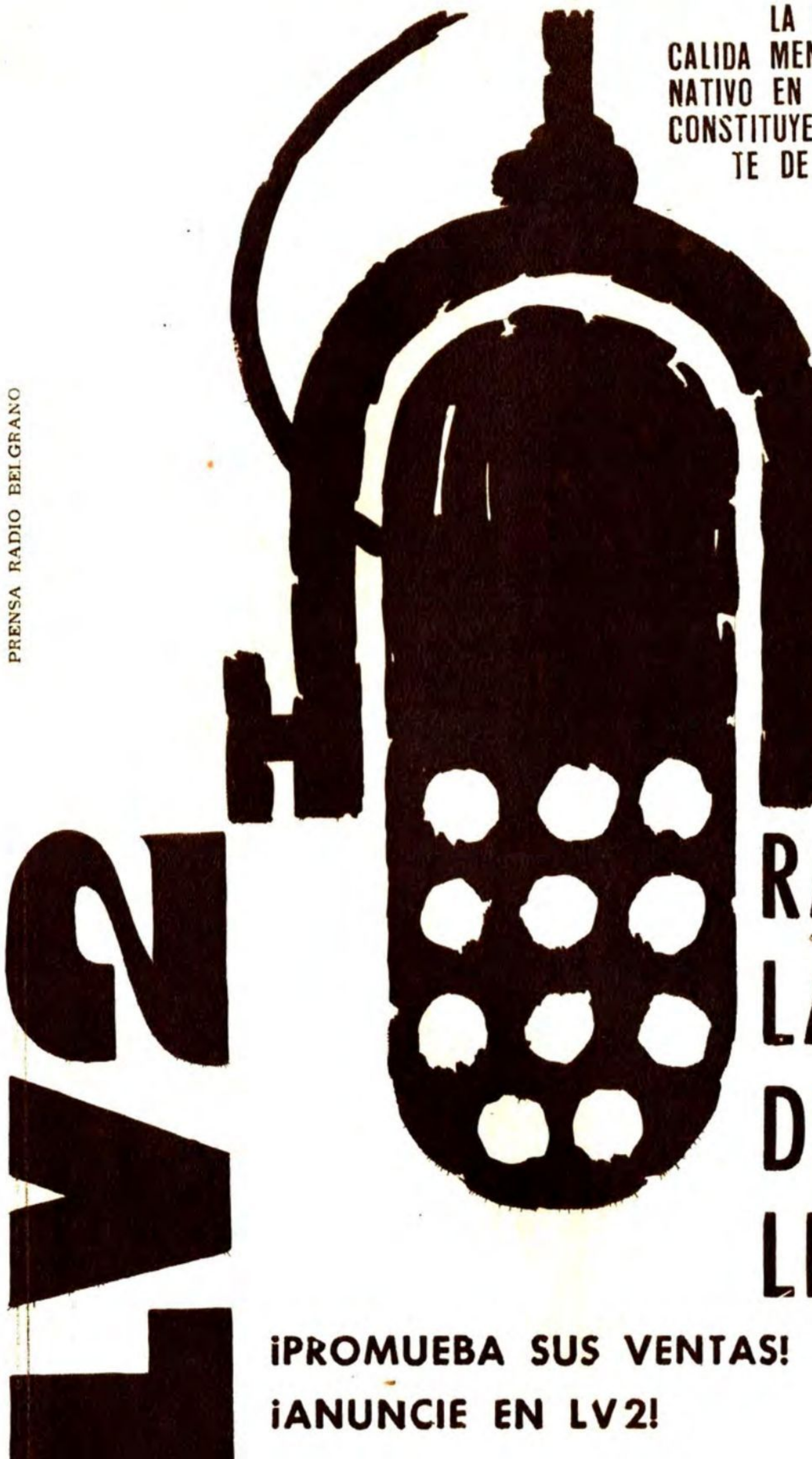
San Martín, que posiblemente lo conoció en Mendoza, lo llevó a Chile junto con otras danzas, en 1817. Al respecto, el memorialista chileno José Zapiola dice lo siguiente: "San Martín, con su ejército, 1817, nos trajo el Cielito, el Pericón, la Sajuriana y el Cuando, especie de Minuet que al final tenía su allegro". En el país hermano tuvo amplia difusión, y en 1828 se imprimió allí su música; la lectura de ésta nos permite comprobar que la melodía se ha mantenido casi intacta hasta hoy.

El Cuando deriva —según C. Vega— de las Gavotas que nos llegaron de Europa en el siglo XVIII; éstas eran danzas francesas que tenían dos aires: uno de Minué y otro de allegro, que se zapateaba. En nuestro país el pueblo conservó el Minué pero acriolló el allegro, dándole ritmo de Gato.

La primera versión musical argentina es de Andrés A. Chazarreta (1914 y 1916).

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

☆ APRENDA A BAILAR LA ZAMBA ☆
APARECIO EL 1er. ALBUM GIGANTE DE "FOLKLORE"



LA EMISOBA QUE ES
CALIDA MENSAJERA DEL CANCIONERO
NATIVO EN UNA PROVINCIA QUE SE
CONSTITUYE DIA A DIA, EN BALUAR-
TE DE NUESTRO FOLKLORE.

PRENSA RADIO BELGRANO

LV2

RADIO
LA VOZ
DE LA
LIBERTAD

¡PROMUEBA SUS VENTAS!

¡ANUNCIE EN LV2!

LV2 RADIO LA VOZ DE LA LIBERTAD MAIPU 166 - CORDOBA

EN BS. AS. LR3 RADIO BELGRANO, CERRITO 941 - T. E. 42-9661

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore enseña a bailar EL CUANDO

SALUDO CON REVERENCIA:
Al terminar el avance
hacia el público,
los bailarines brindan
un saludo con reverencia,
asentando el pie izquierdo
atrás y cargando sobre él
el peso del cuerpo,
la rodilla en flexión.
El pie derecho, delante,
puntea delicadamente.

AVANCE:
Los bailarines,
dando frente al público y
tomados de las manos interiores
(derecha de los caballeros
con izquierda de las damas),
inician el avance,
saliendo todos
con el pie izquierdo.

REGRESO:
De espaldas ahora al público,
los danzantes efectúan
el regreso a sus puestos,
saliendo también todos
con el pie izquierdo.
Las manos interiores tomadas
son ahora las izquierdas
de los caballeros y
las derechas de las damas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DANZAS GRIEGAS

DIFICIL es establecer con precisión los comienzos de la danza en Grecia, pues desde la era mitológica hasta la actualidad, los griegos han registrado sus alegrías, sus tragedias y sus guerras en cantos y danzas.

En Cnosós, Creta, donde sir Arthur Evans descubrió los maravillosos tesoros de la Era Minoica, jóvenes de ambos sexos tomaban parte en ritos religiosos y daban la bienvenida a la primavera por medio de danzas. En esa isla fue descubierto el Himno de los Kuretes —bailarines rituales armados—, que invocaban a la primavera y unos y otros se animaban a "saltar para que nuestros jarros se llenen y nuestros rebaños sean lanudos", exactamente como hoy las muchachas rusas saltan para hacer crecer el cáñamo. En las fiestas en honor de Demeter, de Hera y de Artemisa y en los Festivales Panateneos que honraban a Atenea, bailaban doncellas vestidas con largas túnicas, y a Delos llegaban bailarines provenientes de remotas comarcas, pues en los tiempos antiguos la danza formaba una importante parte de la religión. Con el advenimiento del cristianismo, hubo aún danzas en la iglesia primitiva, pero actualmente la danza se encuentra proscripta de la liturgia. Sin embargo, vestigios de aquel rito perviven todavía en la Iglesia Ortodoxa Griega, en cuyos servicios de Navidad y de Pascua, así como en las bodas, los sacerdotes muévense en círculo alrededor del altar mientras entonan la Liturgia.

En Homero encontramos repetidas alusiones a la danza como expresión de exaltación bélica y de sentimientos de amor y alegría. Empero, el apogeo de la danza fue alcanzado durante la edad clásica, en que más de doscientas danzas religiosas, atléticas, dramáticas y populares eran ejecutadas en el teatro, el estadio y el templo y en que Terpsícore, la musa de la danza, era apreciada y honrada.

Platón alabó la danza. En su opinión, "es improbable que el hombre sin educación tenga capacidad de bailar; en cambio, el hombre educado debe ser considerado perfectamente apto para la danza".

De todas aquellas antiguas danzas, alrededor de treinta pasaron a través de las edades hasta

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Un viejo montañés de la Grecia Continental (Peloponeso) con su "zurnés" (clarinete).

nuestros días y, si observamos las figuras reproducidas en antiguos vasos pintados y bajorelieves, comprobamos que la posición del cuerpo, los pasos y los movimientos de los bailarines eran muy parecidos a los que caracterizan las danzas griegas de hoy. Pues la danza es una tradición nacional y, si bien puede haber sufrido cambios, sus líneas fundamentales siguen siendo las mismas. En las modernas danzas populares griegas hay una considerable diversidad

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

y combinaciones de ritmos y, en consecuencia, de pasos y figuras. Según el doctor Stephanidis, autoridad helénica en la materia, "en Grecia la poesía popular siguió existiendo junto a su rival (la musa culta) y conservó su vitalidad en los labios y la memoria del pueblo. Todavía se recitan, se cantan y se bailan, con escasas variaciones en los últimos diez siglos, canciones folklóricas en todas las tierras habitadas por los griegos".

Igualmente, se puede establecer que, si bien la música popular fue influída en cierta medida por la de otros pueblos que invadieron Grecia, aún conserva sus compases característicos de 7/8 y 5/4.

En la actualidad, cada ciudad y aldea del territorio continental, de las islas y hasta del Asia Menor posee sus cantos y danzas para celebrar fiestas locales, aniversarios y festejos familiares. La aldea posee el "Jorostási", o plaza de baile, e incluso los monasterios tienen un lugar especial para el baile. Los danzarines cantan individualmente o en coro, acompañados generalmente por instrumentos musicales locales. Cada provincia griega tiene su danza local, que es típica de esa región no sólo en su aspecto coreográfico, sino también en su música y sus versos.

El antiguo coro griego estaba lleno de significado y tornaba coral un texto de carácter dramático. Las actuales danzas folklóricas griegas conservan esta característica. Sus músicas son generalmente cantadas por muchas voces al unísono, siendo formado el coro por los bailarines mismos. Las tonadas siguen una línea puramente melódica; hasta ahora no han tenido mucho éxito algunas tentativas de armonizarlas con vistas a su orquestación. Los instrumentos que se emplean en la actualidad son la gaita, el laúd, el caramillo y varios tipos de tambor. A veces aparecen el clarinete y una forma particular de violín, la lira cretense, que se toca con un arco. La principal característica de la música es la gran diversidad de ritmos, que van de los compases de 7/8 y 5/8 a las medidas, más corrientes, de 3/8 y 2/4.

Cada provincia griega tiene su propio traje tradicional, cuyo estilo ha pasado de generación en generación y que se usa en ocasiones festivas. Así, Grecia posee trajes populares representativos de todas las épocas, desde los tiempos bizantinos hasta nuestros días.

Hasta muy recientemente e incluso en la actualidad en las islas, el Epiro y Macedonia, las mujeres campesinas no sólo se fabrican sus propias telas, sino también sus propios métodos de teñido. Así, obtienen la seda de la cría de gusanos de seda y cultivan su propio lino para las telas. También los bordados ocupan un lugar importante en la economía popular de las islas griegas y llegan a constituir una importante artesanía ajena a toda finalidad comercial.

De los trajes femeninos, el más decorativo es el llamado Amalia, usado originariamente en la corte de Otto, primer rey de Grecia, y la reina Amalia, de la cual dicha indumentaria recibió su nombre. Consiste en una amplia falda que lle-

Traje típico de Macedonia.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Miembros de la Guardia Real bailando en el parque del Palacio Real de Atenas. Vestidos con el traje típico nacional griego "fustanela" que es el uniforme oficial de la Guardia Real.

ga a los tobillos, una blusa blanca y una chaquetilla ajustada. La falda y la chaquetilla pueden variar de color; con la myaor frecuencia, son, respectivamente, azul celeste o violeta y rojo o negra. Un rasgo de influencia oriental nótase en el pequeño gorro escarlata que completa el traje de Amalia y se parece al fez de los turcos. El traje Amalia puede ser empleado para todas las danzas.

En el orden masculino, la indumentaria más clásica es, sin duda alguna, la de los evzones, consistente en una corta pollera blanca, de amplio vuelo, llamada "fustanéla"; casi blanca, chaquetilla azul, medias blancas largas y brillantes zapatos rojos con grandes pompones negros. Estos zapatos, de puntas dobladas hacia arriba, en ningún momento estorban los vivos movimientos de los bailarines. Una característica de la fustanela es que, por presentar infinidad de pliegues, la longitud de su tela, cuando se la despliega, puede superar los 20 metros.

El traje masculino cretense consiste en la "vraka" —prenda de vestir cretense, análoga a grandes bombachas de montar—, camisa blanca, chaleco azul, saco corto del mismo color que se lleva sobre un hombro, como una capa y botas de caña alta, blancas en verano y negras en invierno.

Datos y fotografías proporcionados por la Sección Cultural de la Embajada Real de Grecia.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

GUIA DE

VIERNES 2

● **Peña El Cielito,** Club Villa Malco. Córdoba 5065, Capital. **Conjunto Airampo,** 22 horas.

● **Peña Urpillay,** Club Atlanta, Humbolt 540, Capital. **Conjunto Inti Huasi.** 22 horas.

● **Peña Malambo,** Club Pinocho. Manuela Pedraza 5139. **Conjunto Tito Veliz.** 22 horas.

● **Peña El Pial,** Cucha Cucha 399. **Conjunto Néstor Balestra.** 22 horas.

SABADO 3

● **Peña Tahinogasta,** Club Gimnasia de Chacabuco, Miró 750. **Conjunto Airampo.** 22 horas.

● **Peña Nostalgias Criollas,** Club Acasuso, Alsina 410, San Isidro. **Conjuntos De los Montes y los Huanca Hua.** 22 horas.

● **Peña Nobleza Gaucha,** Club Juvenil, Humaite 1332, Tapiales. **Conjunto Quinteto Natal.** 22 horas.

● **Peña La Conquista,** Agustín Alvarez 1538, Vicente López. **Conjunto Sumampa.** 22 horas.

● **Peña Mi Pago,** Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650. **Conjunto Néstor Balestra.** 22 horas.

● **Peña El Algarrobal,** Club Progresista, Rivadavia esquina Domínguez, Avellaneda. **Conjunto Huella Sureña.** 22 horas.

MIERCOLES 7

● **Peña La Huellera,** Pueyrredón 19, 2º piso, Capital. **Conjunto Hermanos Abrodos. Actuación especial Conjunto Celeste y Blanco, dirige Mario García. 22 horas.**

VIERNES 9

● **Peña El Pial,** Cucha Cucha 399, Capital. **Conjunto Néstor Balestra.** 22 horas.

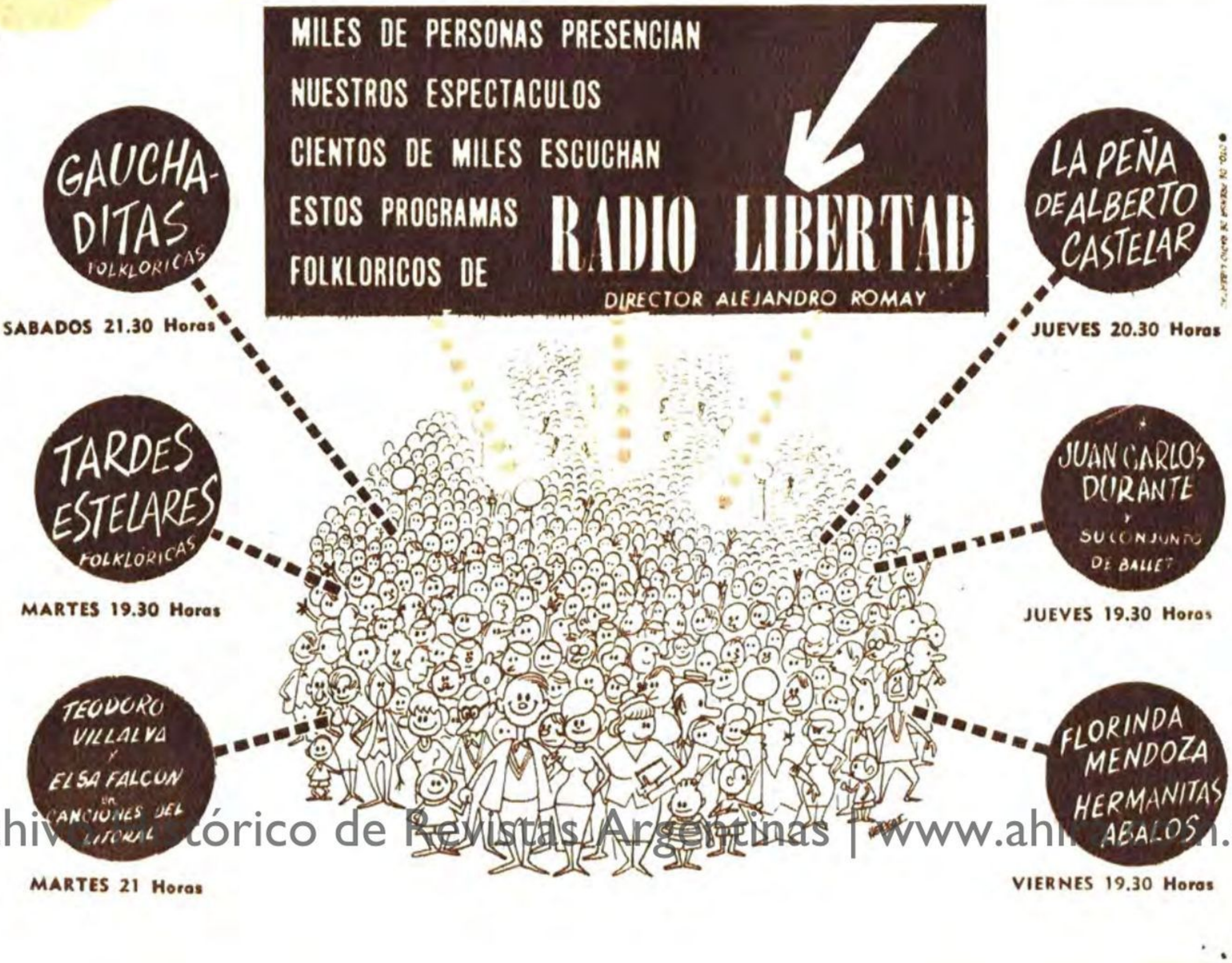
● **Peña Malambo,** Club Pinocho, Manuela Pedraza 5139. **Conjunto Airampo.** 22 horas.

● **Peña Urpillay,** Club Atlanta Humbolt 540, Capital. **Conjunto Fieres.** 22 horas.

SABADO 10

● **Peña Club Racing,** Villa del Parque, Nogoyá 3045, Capital. **Conjunto Airampo.** 22 horas.

● **Peña Salamanca,** Lanús, Ituzaingó esquina Doctor Gaebeler. **Conjunto Amaro Santiago Andrada.** 21 horas.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

PEÑAS

● **Peña El Quincho,** Círculo Trovador, Av. Libertador General San Martín 1031, Vicente López. **Conjunto Sumampa.** 22 horas.

● **Peña La Blanqueada,** Asociación Amigos de Italia, Alem 175, San Isidro. **Conjuntos Los Chilicotes y Néstor Balestra.** 22 horas.

VIERNES 16

● **Peña Urpillay,** Club Atlanta, Humbolt 540, Capital. **Conjunto Airampo.** 22 horas.

● **Peña El Pial,** Cucha Cucha 399, Capital. Conjunto **Néstor Balestra.** 22 horas.

SABADO 17

● **Peña La Tranquera,** Club Estudiantes del Norte, Holver 4070, esquina Av. del Tejar. **Conjunto Amaro Santiago Andrada.** 22 horas.

● **Peña Mi Pago,** Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650. **Conjunto de Los Montes.** 22 horas.

● **Peña Fogón Gaucho,** Club Atlético Lanús. 9 de Julio 540. **Conjunto Néstro Balestra.** 22 horas.

● **Peña Club Banco Nación Argentina,** Sufriategui 1251. Vicente López. **Conjunto Airampo.** 22 horas.

AQUI ESTA SU PEÑA

Bautismo de la peña "Fogón Rojo"

En la noche del 7 de diciembre de 1961, se procedió al bautismo de la Peña "Fogón Rojo", del Club Atlético Independiente, con la presencia de un público entusiasta que bailó nuestras danzas folklóricas, que fueron objeto una vez más de cálida acogida. Fueron padrinos de la Peña "Ramona Galarza" y "Los Hnos. Abrodos". Asistió especialmente invitado por la Subcomisión de Folflore, el presidente del Club, Señor Demaría, quien entregó sendas madellas de oro a los padrinos, que éstos agradecieron con canciones.

GANARA MUCHO

Adquiriendo el más lujoso, valioso y completo LIBRO SOCIAL TITULADO: ¡GAETA presenta!...

EL ARTE DE ENAMORAR

PARA LA MUJER Y EL HOMBRE

Con enseñanzas y consejos para actuar en sociedad. Piropos y declaraciones amorosas en la calle, bailes, cines, fiestas, etc., cómo hablar, vestir, caminar, comer y ser el más sobresaliente en todas partes. Innumerables y completas instrucciones para pedidos de mano, noviazgos, despedidas de solteras y solteros, con discursos en serio y en broma. Entrega de anillos, casamientos, entrada y salida de iglesia. Regalos, versos y juegos inéditos para salones. Cartas amorosas y sus respuestas. Cómo se preparan las mesas y sirven comidas. Uso de los cubiertos té, lunch, etcétera.

Primero y único manual en el mundo. NUEVA EDICION. Ahora más moderno, más grande, más lujoso más interesante; en un solo volumen con más de 560 páginas, en colores y del más fino papel símil ilustración, y cuyo precio es de sólo **NOVECIENTOS CINCUENTA PESOS EL EJEMPLAR.**

Con sensacionales revelaciones para conquistar al hombre o a la mujer. VALIOSOS CONSEJOS PARA LOS TIMIDOS E INSEGUROS, y amplias referencias para obtener la armonia y felicidad eterna de los novios y casados. Estas y mil cosas más encontrará en esta insuperable obra.

PIDALO HOY MISMO REMITIENDO UN GIRO POSTAL, Y A VUELTA DE CORREO Y POR CERTIFICADO, RECIBIRA SECRETAMENTE este incomparable libro, útil y necesario para que nadie pueda igualar a a ella o a él en sus conquistas e inigualable y gran distinción. ESCRIBA AL PROFESOR

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660 BUENOS AIRES

AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

APRENDA A BAILAR POR CORREO

o PERSONALMENTE

1: TANGO DE SALON.
2: TANGO FANTASIA. - 3: PASO DOBLE
4: CORRIDO. - 5: MILONGA. - 6: FOXTROT.
7: SWING. - 8: VALS. - 9: RANCHERA.
10: RUMBA. - 11: BOLERO.
12: CONGA. - 13: BUGUI BUGUI.
14: SAMBA BRASILEÑA.
15: MARCHINHA BRASILEÑA.
16: ZAPATEO AMERICANO Y PODRA OBTENER SU DIPLOMA.

El Estudio GAETA es el mayor y más lujoso de Sudamérica y está instalado en pleno centro y en su lujoso y propio edificio de cinco pisos, donde se enseña, además de todos los bailes de Salón, Clásicos, Españoles, Castañuelas, Internacionales. Zapateo americano, etc. EN POCOS DIAS PUEDE UD. APRENDER A BAILAR EN SU MISMA CASA, en horas libres, sin que nadie se entere, sin música, sin compañera o compañero, con muy poco gasto, con el tratado teórico práctico creado por el Profesor diplomado "GAETA", el único nombrado por la Intendencia y el más prestigioso profesor argentino.

SEÑORITA O CABALLERO, desde los 8 a los 65 años: con sólo enviar CIEN PESOS en Giro Postal y carta certificada, recibirá, a vuelta de correo, en su casa y en cualquier país, en sobre cerrado y sin membrete, prospectos completos y LECCION de estos bailes, bien ilustrados, con lujosos salones, dibujos de los pasos, parejas y figuras más modernas. Además de consejos y enseñanzas para actuar y sobresalir en sociedad, bailes, etc.

SOLICITE HOY MISMO ESTE METODO, ESCRIBIENDO AL SEÑOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660 BUENOS AIRES

AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

FEBRERO DE 1962

FOLKLORE

LUNES

7 VARIEDADES FOLKLORICAS. Grabaciones. (Radió Mitre)
7 GRABACIONES FOKLORICAS. (Radio Excelsior)
7 MENSAJE AL CAMPO AGENTINO. Comentario: F. Gáspari. (Radio Argentina)
7.30 GRABACIONES DE FOLKLORE. (Radio Belgrano)
7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
9 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. Grabaciones. (Radio Belgrano)
10 MAÑANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
11.45 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
12 NELIDA Y CHELA. Dúo folklórico. (Radio del Pueblo)
12.25 MENSAJE HOMBRE DEL CAMPO, (Radio Belgrano)
16.25 GRABACIONES FOLKLORICAS. (Radio Nacional)
18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (Radio Argentina)
20.15 HERMANOS ARIEL. (Radio El Mundo)
20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
21.35 ATAHUALPA YUPANQUI - ARIEL RAMIREZ. Radios Splendid, El Mundo y Belgrano)
22.35 MARGARITA PALACIOS. (Radio El Mundo)
23.30 MOMENTO FOLKLORICO. (Radio del Pueblo)

MARTES

7 GRABACIONES. (Radio Mitre)
7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
7 MENSAJE AL CAMPO AGENTINO. Comentario: F. Gáspari. (Radio Argentina)
7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
9 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. Grabaciones. (Radio Belgrano)
10 MAÑANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
11.45 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
12.25 MENSAJE HOMBRE DEL CAMPO, (Radio Belgrano)
12.35 SELVA GIGENA. (Radio Belgrano)
13.5 LOS CANTORES DE SALAVINA. (Radio Belgrano)
15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
16.25 ATARDECER DE MI PATRIA. Dirige J. J. Sánchez (Radio Antártida)
18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (Radio Argentina)
19.5 ISMAEL MORENO. (Radio El Mundo)
20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
20.45 CARMEN GUZMAN. (Radio Belgrano)
22 UN ALTO EN LA HUELLA. (Radio Argentina)

MIERCOLES

7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
7 GRABACIONES. (Radio Mitre)
7 MENSAJE AL CAMPO AGENTINO. Comentario: F. Gáspari. (Radio Argentina)
7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
9 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. Grabaciones. (Radio Belgrano)
10 MAÑANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
11.35 EUSEBIO ZARATE. (Radio Belgrano)
11.45 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
12.25 MENSAJE HOMBRE DEL CAMPO, (Radio Belgrano)
13.5 LOS PASTORES DEL YACO. (Radio El Mundo)
15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (Radio Argentina)
20.15 HERMANOS ARIEL. (Radio El Mundo)
20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
21 HERMANOS ABRODOS - ZARCO ALEJO. (Radio El Mundo)
21 JULIO MOLINA CABRAL. (Radio Splendid)
21.30 NOCHES DE TANGO Y FOLKLORE. (Radio Argentina)
22.30 MUSICA DE MI TIERRA. Grabaciones. (Radio del Pueblo)

JUEVES

7 GRABACIONES. (Radio Mitre)
7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
7 MENSAJE AL CAMPO AGENTINO. Comentario: F. Gáspari. (Radio Argentina)
7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
9 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. Grabaciones. (Radio Belgrano)
10 MAÑANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
11.45 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
12.25 MENSAJE HOMBRE DEL CAMPO, (Radio Belgrano)
12.35 MICRO FOLKLORICO (Radio Belgrano)
13.5 CARMEN GUZMAN. (Radio Belgrano)
15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
16.25 ATARDECER DE MI PATRIA. Dirige J. J. Sánchez. (Radio Antártida)
18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (Radio Argentina)
18.30 ISMAEL MORENO. (Radio El Mundo)
19.30 ALBERTO CUELLO. Cantor. (Radio del Pueblo)
20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
20.30 LA PEÑA FOLKLORICA DE ALBERTO CASTELAR. (Radio Libertad)
21.35 SURCOS ESTELARES DEL FOLKLORE. A. YUPANQUI, A. RAMIREZ, VLADI. (Radios El Mundo, Belgrano y Splendid)
22 UN ALTO EN LA HUELLA. (Radio Argentina)
22.35 MARAGARITA PALACIOS. (Radio El Mundo)
23 SURCOS ARGENTINOS. (Radio del Pueblo)

VIERNES

7 GRABACIONES. (Radio Mitre)
7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
7 MENSAJE AL CAMPO AGENTINO. Comentario: F. Gáspari. (Radio Argentina)
7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
9 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. Grabaciones. (Radio Belgrano)
10 MAÑANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
11.45 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
12. ANDRES VARGAS. Conjunto. (Radio del Pueblo)
12.25 MENSAJE HOMBRE DEL CAMPO, (Radio Belgrano)
15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EN SU HOGAR

16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (Radio Argentina)
19.30 OSCAR CASTRO. Cantor. (Radio del Pueblo)
20.15 LOS HERMANOS ARIEL. (Radio El Mundo)
20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)

21 ARGENTINA CANTA Y BAILA. Con CELIA QUEIRO, JORGE LANZA Y SU COMPAÑIA DE ARTE FOLKLORICO Y LOS CANTORES DE SALAVINA. Libro de JOSE RAMON LUNA. Presenta JULIO MARBIZ. (LS 82 TV Canal 7)

SABADO

7 GRABACIONES. (Radio Mitre)
7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
7 MENSAJE AL CAMPO AGENTINO. Comentario: F. Gáspari (Radio Argentina)
7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
9 GRABACIONES. (Radio El Mundo)
11 MUSICA DE NUESTRA PATRIA. Desf. (Radio Argentina)
11.35 EUSEBIO ZARATE. (Radio Belgrano)
11.45 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
12.25 MICRO FOLKLORICO. (Radio Belgrano)
13.10 LOS CANTORES DE SALAVINA. (Radio Belgrano)

14 SABADOS CRIOLLOS. Con LUIS ALBERTO PERALTA LUNA, CARLOS DEVOTO, MARIO GARCIA, YOLI SERRI, SELVA GIGENA. Conducción: PANCHO CARDEAS. (LS 82 TV C. 7)

14.30 GRABACIONES. (Radio Porteña)

18.30 GUITARREADA. Con la participación de aficionados Animación: ANTONIO CARRIZO. (LS 83 Canal 13)

19.30 ARBOZ NAVARRO. Dúo. (Radio Argentina)
20 TIERRA COLORADA. Libro: L. J. MADELAIRE. Dirección: E. AYALA. (Radio Splendid)
21 PEÑAS GAUCHAS. (Radio Splendid)
21 NOCHES EN EL RANCHO DE TULIO. (Radio Argentina)

DOMINGO

7 GRABACIONES. (Radio Mitre)
9.30 VOZ ENTRERRIANA. Desf. (Radio Argentina)
10 MAÑANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)

11 AQUI ESTA EL FOLKLORE. (Radio Belgrano)

11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
12 LOS ARRIEROS CANTORES. (Radio del Pueblo)

13.30 LA PULPERIA DE MANDINGA. ATAHUALPA YUPANQUI, FERNANDO BUSTAMANTE, LOS HUNCA HUA, ISMAEL GOMEZ Y SU BALLET. Libro: JOSE RAMON LUNA. Animación: JULIO MARBIZ. (LS 84 TV Canal 9)

13.30 JULIO MOLINA CABRAL. (Radio Splendid)
21 HERMANOS ABRODOS - ZARCO ALEJO. (Radio El Mundo)
22 UN ALTO EN LA HUELLA. (Radio Argentina)

APRENDA CORTE Y CONFECCION

POR CORREO

CON EL SISTEMA Más fácil del mundo

EN SOLO 2 MESES DE ESTUDIO. EN SOLO 1 MES SABIENDO COSTURA HASTA UNA NIÑA PUEDE APRENDER RAPIDAMENTE. BASTA HABER CURSADO EL PRIMER GRADO PARA INTERPRETAR NUESTRO EXCLUSIVO METODO MODERNO Y PRACTICO DE CORTE Y CONFECCION. SIN EL COMPLICADO SISTEMA ANTIGUO DE SEXTAS NI OCTAVAS.

GRATIS
Matrícula de inscripción.
1 maniquí de la medida de su talle.
1 corte de género para vestido.
Examen final y DIPLOMA.
Además todos los elementos de estudio: papel de molde, reglas, lápices, etc.

UN REGALO

escuelas "HENRIETTE"
DIAGONAL NORTE 1119
BUENOS AIRES

NOMBRE
DIRECCION
LOCALIDAD

NOMBRE
CALLE Nº
LOCALIDAD

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ASI OCURRIO

Por JULIO MARBIZ

ASI LO COMENTAMOS

Señor
JULIO MARBIZ
Director de Redacción
de la revista "Folklore".

De mi mayor consideración:

Por la presente me dirijo a Ud. y por su intermedio a los demás directivos de la revista "Folklore" a los fines de manifestarles lo siguiente.

El suscripto, José Gómez, dirigente gremial de la ciudad de Tres Arroyos, entusiasta folklorista conjuntamente con muchos de los compañeros de trabajo, lee con fervor patriótico y desinteresado todos los números que han salido de la revista que más arriba se menciona, comentando a la vez que una cosa así era lo que esperaban todos los argentinos que amamos verdaderamente a nuestra tierra. Lo que nos causó consternación y tristeza fueron los párrafos que se insertaron en el número 9 de dicha revista cuando se historia la vida del gran folklorista Eusebio Dojorti (Buenaventura Luna). Decimos consternación y tristeza por que aprovechando la situación donde se narra la vida de este gran hombre, se menoscabe períodos de gobiernos que la clase trabajadora siempre estará recordando agradecida. En vuestro párrafo, "La vida apasionada de Buenaventura Luna se apagó el 29 de julio de 1955, a menos de dos meses de la liberación de su patria, con la que tanto había soñado".

De acuerdo a nuestra interpretación, en esas pocas letras se deja entrever el pasionismo político que encierran, dejándo desubicada a la revista y a la orientación que persigue. A sus enteras órdenes.

José Gómez
L. E. 5.353.268

Como usted comprobará, también las críticas que no nos favorecen tienen cabida en nuestra revista. Lo hacemos para dejar claramente establecido que no tenemos ningún color político, ni obedecemos a una orientación determinada en ese terreno. Nos interesa solamente coadyuvar al fortalecimiento de una conciencia argentina.

Los hombres pasan... el país queda. A nosotros nos interesa éste último. Por eso aceptamos su posición, de la misma forma que respetamos la de nuestro colaborador que de ninguna manera es portavoz del pensamiento de la revista, que políticamente no tiene la intención de definirse, pues no considera que haya razones para ello. Muy por el contrario. Estamos con el folklore, que será el vínculo espiritual capaz de unir a todos los argentinos.

El Gráfico

Haremos la **cruzada honoraria de la decencia. Y para que el fútbol y el país la aprovechen la pondremos a disposición de la AFA y la policía.** Ya hablaremos del asunto. **Prepárense a colaborar, si realmente así se sienten, los hombres de bien que aún quedan en el país.**

En tanto, sigan los amos del fútbol gobernando este foco social con el vicio como bandera. Veremos quién puede más: si el vicio de vivir en esta red de enfermedades y el arte de simular curarlas con comisiones que no investigan o declaraciones de personas a las que se honra llamándolas no gratas; o el propósito de sanear de los hombres sanos que todavía le quedan al país.

DANTE PANZERI

Es posible que algunos crean que se encuentra desubicado el recorte de una revista deportiva en las páginas de FOLKLORE. Nosotros consideramos necesario que el "buen ejemplo" de Panzeri sea conocido por todos los sectores, inclusive el folklórico. Le hacen mucha falta al país tales ejemplos. Por lo menos así lo creemos nosotros. Y como nos consideramos elementos integrantes del país, nos interesa conocer a los hombres sanos, saber quiénes son y seguir el camino que ellos señalan. Porque, en definitiva, a todos nos interesa una sola cosa: el país. Y a esa campaña periodística le interesa lo mismo: el país. ¿O no?

EL PROXIMO NUMERO ESTARÀ EN SUS MANOS EL 15 DE FEBRERO

FOLKLORE Nº 12

Director Administrativo:
RICARDO HONEGGER

Director de Redacción:
JULIO MARBIZ

Editores Responsables:
ALBERTO Y RICARDO HONEGGER S.R.L.

Correo Central B Argentino
Tarifa Reducida
Concesión Nº 6722

Redacción, Administración y Talleres en:
BOYACA 1206 al 08
T. E. 59-4388 - BUENOS AIRES

Distribuidor en la Capital Federal:
ANTONIO RUBBO - J. M. MORENO 359

En el Interior y Exterior:
S.A.D.Y.E. - MEXICO 625 - Bs. AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

a Usted le interesa VENDER más donde cada día se COMPRA más

GRAN BUENOS AIRES

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, *17 % en el Gran Buenos Aires* y el resto en el interior". "...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, *como el caso concreto del Gran Buenos Aires* que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en **la plaza más promisoria para la colocación de bienes de confort y de elevación social.** Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA **vende más donde cada día se compra más.**

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar